

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 362/2009 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 362/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與慧科訊業有限公司有關提供網上剪報服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada», para a prestação de serviços electrónico de recortes de imprensa.

二零零九年九月十五日

15 de Setembro de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 363/2009 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 363/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2001號法律第六條、第七條、第八條及第十一條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 6.º, 7.º, 8.º e 11.º da Lei n.º 13/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、第二屆進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習之實習員的定期委任延續至二零零九年九月十四日。

1. É prorrogada até 14 de Setembro de 2009 a comissão de serviço dos estagiários do segundo curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público.

二、本批示自二零零九年八月二十五日起產生效力。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 25 de Agosto de 2009.

二零零九年九月二十一日

21 de Setembro de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零九年九月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA****第 26/2009 號行政法務司司長批示****Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 26/2009**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento

11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，簽訂澳門特別行政區向“澳門電訊有限公司”購買供身份證明局使用的“購買電話查詢系統及容錯伺服器”的合同。

二零零九年九月十一日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零九年九月十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

保安司司長辦公室

第 127/2009 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“愛達利控股有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供“無線電通訊設備維修保養服務”的合同。

二零零九年九月十一日

保安司司長 張國華

第 128/2009 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Sistema de consulta telefónica e servidor tolerante a falhas» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L.».

11 de Setembro de 2009.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 14 de Setembro de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 127/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de reparação e de manutenção para equipamentos de Radiocomunicações» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Vodatel Holdings Limited».

11 de Setembro de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 128/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

本人轉授一切所需權限予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「新峰美食」簽訂有關為澳門監獄獄警人員供應膳食之合同。

二零零九年九月十四日

保安司司長 張國華

二零零九年九月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Fornecimento de refeições aos Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, a celebrar com «Sun Fung Estabelecimento de comidas».

14 de Setembro de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

第 42/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c) 項、第四十九條和續後數條及第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積55,652平方米，位於路環島，聯生填海區，鄰近石排灣馬路，標示於物業登記局第22561至22574號，由第89/2007號運輸工務司司長批示規範，以興建一個由八幅作住宅用途的地段、一幅作商業用途的地段、一幅作已納入城市規劃的獨立式別墅用途的地段及一幅作五星級酒店用途的地段所組成的住宅園區的土地的批給。

二、根據對該地點所訂定的新地段劃分，上款所指土地的無帶責任或負擔的面積19,476平方米部分歸還澳門特別行政區，當中14,987平方米納入其公產，而4,489平方米則納入其私產。

三、根據新地段劃分的規定，以租賃制度批出總面積34,475平方米，為標示於上述登記局第22542、22543及22546至22552號房地產部分的地塊，而批出土地的面積現為70,651平方米。

四、本批示即時生效。

二零零九年九月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 42/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, artigos 49.º e seguintes e artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 55 652 m², situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 22 561 a 22 574, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, para a construção de um parque residencial constituído por oito lotes para habitação, um lote para comércio, um lote para vivenda unifamiliar integrada em urbanização e um hotel de cinco estrelas.

2. Por força do novo loteamento definido para o local, 19 476 m² do terreno identificado no número anterior reverterem, livres de ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, dos quais 14 987 m² são integrados no seu domínio público e 4 489 m² são integrados no seu domínio privado.

3. São concedidas, por arrendamento, por força do novo loteamento, parcelas de terreno com a área total de 34 475 m², que constituem parte dos prédios descritos na mencionada conservatória sob os n.ºs 22 542, 22 543 e 22 546 a 22 552, passando o terreno concedido a ter a área de 70 651 m².

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Setembro de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

(土地工務運輸局第8082.06號案卷及
土地委員會第28/2009號案卷)

ANEXO

**(Processo n.º 8 082.06 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2009 da
Comissão de Terras)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——聯生發展股份有限公司。

鑒於：

一、聯生發展股份有限公司，其總辦事處設於澳門南灣大馬路693號大華大廈十一字樓，登記於商業及動產登記局C2冊第196頁背頁第758（SO）號，根據以其名義在物業登記局作出的第31849F號登錄，其擁有一幅以租賃制度批出，總面積55,652平方米，位於路環島，聯生填海區，鄰近石排灣馬路的土地的批給所衍生的權利。

二、該批給受公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組之第89/2007號運輸工務司司長批示規範的合同約束。

三、批給標的之土地由十四幅地段組成，當中十二幅作住宅/商業用途、一幅作辦公室/商業用途及一幅作四星級酒店用途，標示於物業登記局B54K冊第29至42頁第22561至22574號。

四、承批人認為於九十年代初所制定有關批給合同的利用計劃已不符合現時城市規劃、建築及環境方面的要求。

五、事實上，就現今十年所遵循由有關博彩、娛樂及休閒方面的新投資項目形成，特別是氹仔島與路環島之間稱為路氹城的填海區的城市規劃發展方向，建議應重新進行地段劃分，以創建一個其結構在外形和實用上均屬優質的城市空間，改善運輸和環境條件以及建立新設施令該區居民受惠。

六、這樣，承批人於二零零八年十月三日向土地工務運輸局遞交了一份新利用計劃，根據該份計劃，批出土地的面積改為70,651平方米，雖然先前計劃的建築面積基本上維持不變，但取消了作辦公室用途的面積及縮減了作商業用途的面積。

七、承批人在二零零八年十一月十一日舉行的土地批給公開旁聽會上向土地發展諮詢小組介紹了上述計劃，而該小組於二零零九年一月十四日對承批人的請求發出了贊同意見，然

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Empresa de Fomento Industrial e Comercial Concórdia, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A Empresa de Fomento Industrial e Comercial Concórdia, S.A., com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 11.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 758 (SO) a fls. 196v do livro C2, é titular dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área total de 55 652 m², situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, em conformidade com a inscrição a seu favor na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o 31 849F;

2. A concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro.

3. O terreno objecto da concessão é composto de catorze lotes, dos quais doze se destinam a habitação/comércio, um a escritórios/comércio e um a hotel de 4 estrelas, descritos na CRP sob os n.ºs 22 561 a 22 574 a fls. 29 a 42 do livro B54K.

4. O plano de aproveitamento plasmado no contrato de concessão, elaborado nos princípios da década de noventa, encontra-se, no entender da concessionária, manifestamente desajustado das actuais exigências urbanísticas, de edificação e ambientais.

5. Com efeito, as dinâmicas urbanísticas observadas no presente decénio, em especial na zona do aterro entre as ilhas da Taipa e Coloane, designada por COTAI, geradas pelos novos investimentos ligados às actividades de jogo, entretenimento e lazer, aconselham a reconfiguração do loteamento, de modo a criar um espaço urbano e estruturas de forte qualidade física e funcional, a melhorar as condições de tráfego e ambientais, bem como a beneficiar os residentes da zona com novos equipamentos.

6. Assim, em 3 de Outubro de 2008, a concessionária submeteu na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um novo plano de aproveitamento, de acordo com o qual a área do terreno concedido passa a ser de 70 651 m², embora se mantenha de modo geral inalterada a área bruta de construção do projecto anterior, é eliminada a finalidade escritórios e reduzida a finalidade comercial.

7. Em 11 de Novembro de 2008 o referido plano foi apresentado pela concessionária em audiência pública realizada perante o Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos (GCDT) que, em 14 de Janeiro de 2009, emitiu parecer favorável à pretensão da concessionária, propondo contudo que o

而，建議當時的環境委員會就上述土地的綠化區比例及該建設項目對環境造成的影響進行研究並向土地工務運輸局提供評估意見書。

八、同時，收集了土地工務運輸局的有權限附屬單位及其他實體，尤其是民航局及交通事務局的技術意見。

九、繼土地發展諮詢小組提出建議後，環境委員會認為有關環境影響評估報告應明確指出該建設項目在環境保護方面所涉及的成本/利益關係，亦着重指出應清晰界定用作綠化區、社會設施及室外範圍的面積比例，並建議由於有部份擬建樓宇達四十九層高，應就有關樓宇的高度、通風和景觀方面作整體及深入的研究和評估。

十、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了澳門特別行政區應得之回報及制訂了修改批給合同擬本，根據於二零零九年六月二十六日遞交之聲明書，承批人已接納該擬本。

十一、根據上述擬本，增批面積14,999平方米以增加該建設項目的室外範圍，旨在向居民提供一個優質環境，而先前計劃的建築面積維持不變。

十二、有關城市規劃（執行基礎建設、綠化及休閒區的工程）及社會設施工程的費用並不在溢價金內扣除。

十三、該幅總面積70,651平方米的土地，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年五月十四日發出的第1372/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A4”、“A5”、“B1”、“B2”、“C3”、“D1”、“E1”、“F1”、“F2”、“G1”、“G2”、“H1”、“I1”、“I1a”、“J1”、“J1c”、“J1e”、“J3”、“K2”、“K3”、“K5”、“K8”、“K11”、“K13”、“K15”、“K18”、“K20”、“K24”、“K27”、“K28”、“K29”、“K32”、“K40”、“K43”、“K47”、“K50”、“K52”、“L1”、“M1”、“M4”、“N1”、“O1”、“R1”、“R2”、“S1”、“T1”、“T2”、“U1”、“U4”、“U9”、“U10”、“V1”、“V5”、“W3”、“W5”、“X3”及“X4”定界及標示，為標示於物業登記局B54K冊第10及11頁第22542及22543號、B54K冊第14至20頁第22546至22552號及B54K冊第29至42頁第22561至22574號房地產的部分。

十四、根據新地段劃分的規定，在上述地籍圖中以字母“A2”、“A3”、“A6”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”、“C2”、“D2”、“D3”、“D4”、“E2”、“E3”、“F3”、“G3”、“G4”、“H2”、“H4”、“I2”、“I4”、“I5”、“J2”、“L2”、“L4”、

então Conselho do Ambiente (CA) disponibilize à DSSOPT pareceres de avaliação relativamente à proporção da zona verde no referido terreno, bem como o estudo do impacto ambiental resultante da implementação do empreendimento.

8. Entrementes, foram colhidos os pareceres técnicos das sub-unidades competentes da DSSOPT e de entidades externas, nomeadamente da Autoridade de Aviação Civil (AAC) e da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT).

9. O CA, no seguimento da proposta formulada pelo GCDT, considerou que o relatório de avaliação do impacto ambiental deve indicar explicitamente a relação custo/benefício que o empreendimento implica em termos de protecção ambiental, frisando que deverá ficar determinada com clareza a proporção da área destinada a zona verde, a equipamento social e área livre. Aconselhou também, em virtude de alguns dos projectados edifícios virem a atingir os 49 pisos, que seja efectuado um estudo de avaliação global e profunda no que respeita à altura dos edifícios, da ventilação e dos aspectos paisagísticos.

10. Concluída a instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas à Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) e elaborou a minuta de revisão do contrato de concessão, que foi aceite pela concessionária através de declaração apresentada em 26 de Junho de 2009.

11. De acordo com a aludida minuta é concedida uma área adicional de 14 999 m² para aumento da área livre do empreendimento, de modo a proporcionar um ambiente de melhor qualidade para os residentes, mantendo-se inalterada a área bruta de construção do projecto anterior.

12. O custo das obras de urbanização (execução das infra-estruturas, zonas verdes e de lazer) e dos equipamentos sociais não são deduzidos no valor do prémio.

13. O terreno em apreço, com a área total de 70 651 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A4», «A5», «B1», «B2», «C3», «D1», «E1», «F1», «F2», «G1», «G2», «H1», «I1», «I1a», «J1», «J1c», «J1e», «J3», «K2», «K3», «K5», «K8», «K11», «K13», «K15», «K18», «K20», «K24», «K27», «K28», «K29», «K32», «K40», «K43», «K47», «K50», «K52», «L1», «M1», «M4», «N1», «O1», «R1», «R2», «S1», «T1», «T2», «U1», «U4», «U9», «U10», «V1», «V5», «W3», «W5», «X3» e «X4» na planta cadastral n.º 1 372/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 14 de Maio de 2009 e constitui parte dos prédios descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 22 542 e 22 543 a fls. 10 e 11 do livro B54K, 22 546 a 22 552 a fls. 14 a 20 do livro B54K e os n.ºs 22 561 a 22 574, a fls. 29 a 42 do livro B54K.

14. Por força do novo loteamento, revertem livre de ónus ou encargos, a favor da RAEM, as parcelas de terreno com a área total de 14 987 m², demarcadas e assinaladas com as letras «A2», «A3», «A6», «B3», «B4», «B5», «B6», «C2», «D2», «D3», «D4», «E2», «E3», «F3», «G3», «G4», «H2», «H4», «I2», «I4»,

“M2”、“N2”及“O2”定界及標示，總面積14,987平方米，無帶責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入公產，作為公共街道。

“A2”、“A3”及“A6”地塊須脫離標示於物業登記局B54K冊第29頁第22561號房地產，“B3”、“B4”、“B5”及“B6”地塊須脫離標示於B54K冊第30頁第22562號房地產，“C2”地塊須脫離標示於B54K冊第31頁第22563號房地產，“D2”、“D3”及“D4”地塊須脫離標示於B54K冊第32頁第22564號房地產，“E2”及“E3”地塊須脫離標示於B54K冊第33頁第22565號房地產，“F3”地塊須脫離標示於B54K冊第34頁第22566號房地產，“G3”及“G4”地塊須脫離標示於B54K冊第35頁第22567號房地產，“H2”及“H4”地塊須脫離標示於B54K冊第36頁第22568號房地產，“I2”、“I4”及“I5”地塊須脫離標示於B54K冊第37頁第22569號房地產，“J2”地塊須脫離標示於B54K冊第38頁第22570號房地產，“L2”及“L4”地塊須脫離標示於B54K冊第39頁第22571號房地產，“M2”地塊須脫離標示於B54K冊第40頁第22572號房地產，“N2”地塊須脫離標示於B54K冊第41頁第22573號房地產及“O2”地塊須脫離標示於B54K冊第42頁第22574號房地產。

十五、在同一地籍圖中以字母“I3”、“J4”“L3”、“M3”及“O3”定界及標示，總面積4,489平方米，無帶責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入私產。

“I3”地塊須脫離標示於B54K冊第37頁第22569號房地產，“J4”地塊須脫離標示於B54K冊第38頁第22570號房地產，“L3”地塊須脫離標示於B54K冊第39頁第22571號房地產，“M3”地塊須脫離標示於B54K冊第40頁第22572號房地產及“O3”地塊須脫離標示於B54K冊第42頁第22574號房地產。

十六、該土地用作將當中八幅地段興建住宅用途、一幅地段興建商業用途、一幅地段興建已納入城市規劃的獨立式別墅用途及一幅地段興建五星級酒店用途的建築物。

十七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零九年七月二十一日舉行會議，同意批准有關申請。

十八、土地委員會的意見書已於二零零九年七月二十九日經行政長官的批示確認。

十九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零零九年八月十四日遞交由馬志遠，已婚、馬廷耀，已婚及張志傑，已婚，均為中國籍，居住於澳門南灣大馬路698號大華大廈十一字樓，分別以聯生發展股份有限公司的董

«I5», «J2», «L2», «L4», «M2», «N2» e «O2» na referida planta cadastral, para integração no domínio público como via pública.

As parcelas «A2», «A3» e «A6» devem ser desanexadas do prédio descrito na CRP sob o n.º 22 561 a fls. 29 do livro B54K, as parcelas «B3», «B4», «B5» e «B6» do prédio descrito sob o n.º 22 562 a fls. 30 do livro B54K, a parcela «C2» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 563 a fls. 31 do livro B54K, as parcelas «D2», «D3» e «D4» devem ser desanexadas do prédio descrito sob o n.º 22 564 a fls. 32 do livro B54K, as parcelas «E2» e «E3» do prédio descrito sob o n.º 22 565 a fls. 33 do livro B54K, a parcela «F3» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 566 a fls. 34 do livro B54K, as parcelas «G3» e «G4» devem ser desanexadas do prédio descrito sob o n.º 22 567 a fls. 35 do livro B54K, as parcelas «H2» e «H4» do prédio descrito sob o n.º 22 568 a fls. 36 do livro B54K, as parcelas «I2», «I4» e «I5» do prédio descrito sob o n.º 22 569 a fls. 37 do livro B54K, a parcela «J2» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 570 a fls. 38 do livro B54K, as parcelas «L2» e «L4» devem ser desanexadas do prédio descrito sob o n.º 22 571 a fls. 39 do livro B54K, a parcela «M2» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 572 a fls. 40 do livro B54K, a parcela «N2» do prédio descrito sob o n.º 22 573 a fls. 41 do livro B54K e a parcela «O2» do prédio descrito sob o n.º 22 574 a fls. 42 do livro B54K.

15. Igualmente revertem livre de ónus ou encargos, a favor da RAEM, as parcelas de terreno com a área total de 4 489 m², demarcadas e assinaladas com as letras «I3», «J4», «L3», «M3» e «O3» na mesma planta, para integração no domínio privado.

A parcela «I3» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 569 a fls. 37 do livro B54K, a parcela «J4» do prédio descrito sob o n.º 22 570 a fls. 38 do livro B54K, a parcela «L3» do prédio descrito sob o n.º 22 571 a fls. 39 do livro B54K, a parcela «M3» do prédio descrito sob o n.º 22 572 a fls. 40 do livro B54K e a parcela «O3» do prédio descrito sob o n.º 22 574 a fls. 42 do livro B54K.

16. O terreno é aproveitado com a construção de 8 lotes para habitação, 1 lote para comércio, 1 lote para vivenda unifamiliar integrada em urbanização e 1 para hotel de 5 estrelas.

17. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 21 de Julho de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

18. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Julho de 2009.

19. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 14 de Agosto de 2009, assinada por Ma, Chi Un Fred, casado, Ma Ting Yiu, casado, Cheung, Chi Kit, casado, todos de nacionalidade chinesa, residentes em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 698, Edifício Tai Wah, 11.º andar, na qualidade, respectivamente, de vice-presidente, administrador delegado e

事會副主席、常務董事及董事身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及實施該行為的足夠權力已經私人公證員Diamantino de Oliveira Ferreira核實。

二十、由本批示規範的合同第二條所規定，因本批給修改而應付之溢價金，已透過由土地工務運輸局於二零零九年八月十一日發出的第2009-77-902123-2號憑單，於二零零九年八月十四日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號63554），其副本已存檔於土地委員會的案卷內。

第一條

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，總面積55,652（伍萬伍仟陸佰伍拾貳）平方米，位於路環島，聯生填海區，鄰近石排灣馬路，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年五月十四日發出的第1372/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“A5”、“A6”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”、“C1”、“C2”、“C3”、“D1”、“D2”、“D3”、“D4”、“E1”、“E2”、“E3”、“F1”、“F2”、“F3”、“G1”、“G2”、“G3”、“G4”、“H1”、“H2”、“H3”、“H4”、“I1”、“I2”、“I3”、“I4”、“I5”、“J1”、“J2”、“J3”、“J4”、“L1”、“L2”、“L3”、“L4”、“M1”、“M2”、“M3”、“M4”、“N1”、“N2”、“O1”、“O2”及“O3”標示，並標示於物業登記局第22561號至22574號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第31849號，由公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第89/2007號運輸工務司司長批示規範的土地的批給合同；

2) 根據新街道準線的規定，將下列無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中標示，總面積14,987（壹萬肆仟玖佰捌拾柒）平方米的地塊歸還甲方，以便納入澳門特別行政區公產，作為公共街道：

——以字母“A2”、“A3”及“A6”標示，面積分別為278平方米、1,723平方米及11平方米的地塊，將脫離第22561號標示的土地；

——以字母“B3”、“B4”、“B5”及“B6”標示，面積分別為111平方米、38平方米、19平方米及4平方米的地塊，將脫離第22562號標示的土地；

——以字母“C2”標示，面積為638平方米的地塊，將脫離第22563號標示的土地；

administrador do Conselho de Administração e em representação da Empresa de Fomento Industrial e Comercial Concórdia, S.A., cuja qualidade e suficiência de poderes para o acto foram verificados pelo notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

20. O prémio devido pela presente revisão da concessão, estipulado no artigo segundo do contrato titulado pelo presente despacho, foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 14 de Agosto de 2009, (receita n.º 63 554), através da guia n.º 2009-77-902123-2, emitida pela DSSOPT em 11 de Agosto de 2009, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

Artigo primeiro

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área global de 55 652 m² (cinquenta e cinco mil, seiscentos e cinquenta e dois metros quadrados), situado na ilha de Coloane, no Aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, assinalado com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «A5», «A6», «B1», «B2», «B3», «B4», «B5», «B6», «C1», «C2», «C3», «D1», «D2», «D3», «D4», «E1», «E2», «E3», «F1», «F2», «F3», «G1», «G2», «G3», «G4», «H1», «H2», «H3», «H4», «I1», «I2», «I3», «I4», «I5», «J1», «J2», «J3», «J4», «L1», «L2», «L3», «L4», «M1», «M2», «M3», «M4», «N1», «N2», «O1», «O2» e «O3» na planta cadastral n.º 1 372/1989, emitida em 14 de Maio de 2009, pela DSCC, descrito na CRP sob os n.ºs 22 561 a 22 574 e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 31 849, concessão essa titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos e a integração no domínio público da RAEM, como via pública, das parcelas de terreno assinaladas na mencionada planta com a área global de 14 987 m² (catorze mil, novecentos e oitenta e sete metros quadrados), a seguir identificadas:

- parcelas assinaladas com as letras «A2», «A3» e «A6», com a área de, respectivamente, 278 m², 1 723 m² e 11 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 561;

- parcelas assinaladas com as letras «B3», «B4», «B5» e «B6», com a área de, respectivamente, 111 m², 38 m², 19 m² e 4 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 562;

- parcela assinalada com a letra «C2», com a área de 638 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 563;

——以字母“D2”、“D3”及“D4”標示，面積分別為278平方米、54平方米及77平方米的地塊，將脫離第22564號標示的土地；

——以字母“E2”及“E3”標示，面積分別為186平方米及967平方米的地塊，將脫離第22565號標示的土地；

——以字母“F3”標示，面積為544平方米的地塊，將脫離第22566號標示的土地；

——以字母“G3”及“G4”標示，面積分別為468平方米及56平方米的地塊，將脫離第22567號標示的土地；

——以字母“H2”、“H3”及“H4”標示，面積分別為1,596平方米、2,507平方米及44平方米的地塊，將脫離第22568號標示的土地；

——以字母“I2”、“I4”及“I5”標示，面積分別為1,098平方米、209平方米及13平方米的地塊，將脫離第22569號標示的土地；

——以字母“J2”標示，面積為1,022平方米的地塊，將脫離第22570號標示的土地；

——以字母“L2”及“L4”標示，面積分別為306平方米及55平方米的地塊，將脫離第22571號標示的土地；

——以字母“M2”標示，面積為1,282平方米的地塊，將脫離第22572號標示的土地；

——以字母“N2”標示，面積為712平方米的地塊，將脫離第22573號標示的土地；

——以字母“O2”標示，面積為691平方米的地塊，將脫離第22574號標示的土地；

3) 根據新街道準線的規定，將下列無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中標示，總面積4,489（肆仟肆佰捌拾玖）平方米的地塊歸還甲方，以便納入澳門特別行政區私產：

——以字母“I3”標示，面積為316平方米的地塊，將脫離第22569號標示的土地；

——以字母“J4”標示，面積為27平方米的地塊，將脫離第22570號標示的土地；

——以字母“L3”標示，面積為2,362平方米的地塊，將脫離第22571號標示的土地；

——以字母“M3”標示，面積為1,034平方米的地塊，將脫離第22572號標示的土地；

- parcelas assinaladas com as letras «D2», «D3» e «D4», com a área de, respectivamente, 278 m², 54 m² e 77 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 564;

- parcelas assinaladas com as letras «E2» e «E3», com a área de, respectivamente, 186 m² e 967 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 565;

- parcela assinalada com a letra «F3», com a área de 544 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 566;

- parcelas assinaladas com as letras «G3» e «G4», com a área de, respectivamente, 468 m² e 56 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 567;

- parcelas assinaladas com as letras «H2», «H3» e «H4», com a área de, respectivamente, 1 596 m², 2 507 m² e 44 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 568;

- parcelas assinaladas com as letras «I2», «I4» e «I5», com a área de, respectivamente, 1 098 m², 209 m² e 13 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 569;

- parcela assinalada com a letra «J2», com a área de 1 022 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 570;

- parcelas assinaladas com as letras «L2» e «L4», com a área de, respectivamente, 306 m² e 55 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 571;

- parcela assinalada com a letra «M2», com a área de 1 282 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 572;

- parcela assinalada com a letra «N2», com a área de 712 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 573;

- parcela assinalada com a letra «O2», com a área de 691 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 574;

3) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos e a integração no domínio privado da RAEM, das parcelas de terreno assinaladas na mencionada planta com a área global de 4 489 m² (quatro mil, quatrocentos e oitenta e nove metros quadrados), a seguir identificadas:

- parcela assinalada com a letra «I3» com a área de 316 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 569;

- parcela assinalada com a letra «J4», com a área de 27 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 570;

- parcela assinalada com a letra «L3», com a área de 2 362 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 571;

- parcela assinalada com a letra «M3», com a área de 1 034 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 572;

——以字母“O3”標示，面積為750平方米的地塊，將脫離第22574號標示的土地；

4) 根據新街道準線的規定，將下列標示在同一地籍圖中，總面積34,475（叁萬肆仟肆佰柒拾伍）平方米的地塊，以租賃制度批予乙方，其價值為\$499,162,068.00元（澳門幣肆億玖仟玖佰壹拾陸萬貳仟零陸拾捌元整）：

——以字母“I1a”、“J1c”及“J1e”標示，面積分別為55平方米、50平方米及1,076平方米的地塊，為第22543號標示的土地組成部分；

——以字母“K2”、“K3”、“K5”、“K8”、“K11”、“K13”、“K15”、“K18”、“K20”、“K24”、“K27”、“K28”、“K29”、“K32”、“K40”、“K43”、“K47”、“K50”及“K52”標示，面積分別為5,357平方米、4,068平方米、1,381平方米、82平方米、264平方米、2平方米、1,124平方米、308平方米、1,950平方米、628平方米、315平方米、52平方米、1,000平方米、427平方米、2,516平方米、2平方米、919平方米、637平方米及5平方米的地塊，為第22542號標示的土地組成部分；

——以字母“R1”及“R2”標示，面積分別為1,157平方米及234平方米的地塊，為第22546號標示的土地組成部分；

——以字母“S1”標示，面積為2,187平方米的地塊，為第22547號標示的土地組成部分；

——以字母“T1”及“T2”標示，面積分別為2,229平方米及1,562平方米的地塊，為第22548號標示的土地組成部分；

——以字母“U1”、“U4”、“U9”及“U10”標示，面積分別為421平方米、1,252平方米、584平方米及76平方米的地塊，為第22549號標示的土地組成部分；

——以字母“V1”及“V5”標示，面積分別為1,829平方米及7平方米的地塊，為第22550號標示的土地組成部分；

——以字母“W3”及“W5”標示，面積分別為205平方米及173平方米的地塊，為第22551號標示的土地組成部分；

——以字母“X3”及“X4”標示，面積分別為199平方米及142平方米的地塊，為第22552號標示的土地組成部分。

2. 批給土地現時的面積為70,651（柒萬零陸佰伍拾壹）平方米，在地圖繪製暨地籍局的同一地籍圖中以字母“A1”、“A4”、“A5”、“B1”、“B2”、“C1”、“C3”、“D1”、“E1”、“F1”、“F2”、“G1”、“G2”、“H1”、“I1”、“I1a”、“J1”、“J1c”、“J1e”、“J3”、“K2”、“K3”、“K5”、“K8”、“K11”、“K13”、“K15”、“K18”、“K20”、“K24”、

- parcela assinalada com a letra «O3», com a área de 750 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 574;

4) A concessão, por arrendamento, a favor do segundo outorgante, por força dos novos alinhamentos, das parcelas de terreno assinaladas na mesma planta com a área global de 34 475 m² (trinta e quatro mil, quatrocentos e setenta e cinco metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 499 162 068,00 (quatrocentos e noventa e nove milhões, cento e sessenta e duas mil e sessenta e oito patacas), a seguir identificadas:

- parcelas assinaladas com as letras «I1a», «J1c» e «J1e», com a área de, respectivamente, 55 m², 50 m² e 1 076 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 543;

- parcelas assinaladas com as letras «K2», «K3», «K5», «K8», «K11», «K13», «K15», «K18», «K20», «K24», «K27», «K28», «K29», «K32», «K40», «K43», «K47», «K50» e «K52», com a área de, respectivamente, 5 357 m², 4 068 m², 1 381 m², 82 m², 264 m², 2 m², 1 124 m², 308 m², 1 950 m², 628 m², 315 m², 52 m², 1 000 m², 427 m², 2 516 m², 2 m², 919 m², 637 m² e 5 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 542;

- parcelas assinaladas com as letras «R1» e «R2», com a área de, respectivamente, 1 157 m² e 234 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 546;

- parcela assinalada com a letra «S1», com a área de 2 187 m², que é parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 547;

- parcelas assinaladas com as letras «T1» e «T2», com a área de, respectivamente, 2 229 m² e 1 562 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 548;

- parcelas assinaladas com as letras «U1», «U4», «U9» e «U10», com a área de, respectivamente, 421 m², 1 252 m², 584 m² e 76 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 549;

- parcelas assinaladas com as letras «V1» e «V5», com a área de, respectivamente, 1 829 m² e 7 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 550;

- parcelas assinaladas com as letras «W3» e «W5», com a área de, respectivamente, 205 m² e 173 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 551;

- parcelas assinaladas com as letras «X3» e «X4», com a área de, respectivamente, 199 m² e 142 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 552.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 70 651 m² (setenta mil, seiscentos e cinquenta e um metros quadrados), assinalado pelas letras «A1», «A4», «A5», «B1», «B2», «C1», «C3», «D1», «E1», «F1», «F2», «G1», «G2», «H1», «I1», «I1a», «J1», «J1c», «J1e», «J3», «K2», «K3», «K5», «K8», «K11», «K13», «K15», «K18», «K20», «K24», «K27», «K28», «K29», «K32», «K40», «K43», «K47», «K50», «K52», «L1», «M1», «M4», «N1», «O1», «R1», «R2», «S1», «T1», «T2», «U1», «U4», «U9», «U10», «V1», «V5», «W3», «W5», «X3» e «X4» na mesma planta da DSCC, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, rege-se pelas cláusulas do contrato titulado pelo Despacho do

“K27”、“K28”、“K29”、“K32”、“K40”、“K43”、“K47”、“K50”、“K52”、“L1”、“M1”、“M4”、“N1”、“O1”、“R1”、“R2”、“S1”、“T1”、“T2”、“U1”、“U4”、“U9”、“U10”、“V1”、“V5”、“W3”、“W5”、“X3”及“X4”標示，以下簡稱土地，其批給由公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第89/2007號運輸工務司司長批示的合同條款規範，現將第三、第四、第七及第十條款修改如下：

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一個由8（捌）幅作住宅用途的地段、1（壹）幅作商業用途的地段、1（壹）幅作都市化別墅用途的地段及1（壹）幅作五星級酒店用途的地段所組成的住宅園區，其總建築面積如下：

- 住宅 497,230平方米；
- 商業 3,000平方米；
- 獨立式別墅 6,400平方米；
- 五星級酒店 74,300平方米；
- 停車場 141,008平方米；
- 別墅停車場 1,824平方米；
- 酒店停車場 13,500平方米；
- 別墅室外範圍 4,683平方米；
- 室外範圍 11,894平方米。

2. 上款所述的總建築面積，不包括避火層的建築面積，以下列方式分配如下：

1) 地段 1

- 酒店 74,300平方米；
- 酒店停車場 13,500平方米；

2) 地段 2

- 住宅 48,363平方米；
- 停車場 13,488平方米；
- 室外範圍 626平方米；

3) 地段 3

- 住宅 62,164平方米；
- 停車場 17,704平方米；

Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007, com as alterações ora introduzidas nas cláusulas terceira, quarta, sétima e décima, que passa a ter a seguinte redacção:

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um parque residencial constituído por 8 (oito) lotes para habitação, 1 (um) lote para comércio, 1 (um) lote para vivenda unifamiliar integrada em urbanização e 1 (um) para hotel de 5 estrelas, com as seguintes áreas brutas globais de construção:

- Habitação....com a área bruta de construção de 497 230 m²;
- Comércio.. com a área bruta de construção de 3 000 m²;
- Vivenda unifamiliar
..... com a área bruta de construção de 6 400 m²;
- Hotel de 5 estrelas
..... com a área bruta de construção de 74 300 m²;
- Estacionamento
..... com a área bruta de construção de 141 008 m²;
- Estacionamento para vivenda.....
..... com a área bruta de construção de 1 824 m²;
- Estacionamento para hotel
..... com a área bruta de construção de 13 500 m²;
- Área livre da vivenda.....com a área de 4 683 m²;
- Área livre.....com a área de 11 894 m².

2. As áreas brutas globais de construção referidas no número anterior, excluídas as dos pisos de refúgio, estão distribuídas da forma seguinte:

1) Lote 1

- Hotel 74 300 m²;
- Estacionamento para hotel 13 500 m²;

2) Lote 2

- Habitação 48 363 m²;
- Estacionamento 13 488 m²;
- Área livre..... 626 m²;

3) Lote 3

- Habitação 62 164 m²;
- Estacionamento 17 704 m²;

• 室外範圍	705平方米；	• Área livre.....	705 m ² ;
4) 地段 4		4) Lote 4	
• 住宅	47,363平方米；	• Habitação	47 363 m ² ;
• 停車場	13,488平方米；	• Estacionamento	13 488 m ² ;
• 室外範圍	491平方米；	• Área livre.....	491 m ² ;
5) 地段 5		5) Lote 5	
• 住宅	59,203平方米；	• Habitação	59 203 m ² ;
• 停車場	16,861平方米；	• Estacionamento	16 861 m ² ;
• 室外範圍	664平方米；	• Área livre.....	664 m ² ;
6) 地段 6		6) Lote 6	
• 住宅	99,906平方米；	• Habitação	99 906 m ² ;
• 停車場	28,452平方米；	• Estacionamento	28 452 m ² ;
• 室外範圍	3,658平方米；	• Área livre.....	3 658 m ² ;
7) 地段 7		7) Lote 7	
• 住宅	67,344平方米；	• Habitação	67 344 m ² ;
• 停車場	19,179平方米；	• Estacionamento	19 179 m ² ;
• 室外範圍	922平方米；	• Área livre.....	922 m ² ;
8) 地段 8		8) Lote 8	
• 住宅	104,887平方米；	• Habitação	104 887 m ² ;
• 停車場	29,586平方米；	• Estacionamento	29 586 m ² ;
9) 地段 9a及9b		9) Lotes 9a e 9b	
• 獨立式別墅	6,400平方米；	• Vivenda unifamiliar	6 400 m ² ;
• 停車場	1,824平方米；	• Estacionamento	1 824 m ² ;
• 室外範圍	4,683平方米；	• Área livre.....	4 683 m ² ;
10) 地段10		10) Lote 10	
• 商業	3,000平方米；	• Comércio	3 000 m ² ;
• 停車場	1,750平方米；	• Estacionamento	1 750 m ² ;
11) 地段11		11) Lote 11	
• 會所	8,000平方米；	• Clube.....	8 000 m ² ;
• 停車場	500平方米；	• Estacionamento.....	500 m ² ;

• 室外範圍 4,828平方米。

3. 。

第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方每年須繳付每平方米批出土地的租金為\$20.00元（澳門幣貳拾元整）總金額為\$1,413,020.00元（澳門幣壹佰肆拾壹萬叁仟零貳拾元整）。

2. 在土地利用完成後，租金將改為按以下金額計算：

- 1) 住宅：建築面積每平方米\$10.00；
- 2) 商業：建築面積每平方米\$15.00；
- 3) 獨立式別墅：建築面積每平方米\$15.00；
- 4) 五星級酒店：建築面積每平方米\$15.00；
- 5) 停車場：建築面積每平方米\$10.00；
- 6) 別墅停車場：建築面積每平方米\$10.00；
- 7) 酒店停車場：建築面積每平方米\$10.00；
- 8) 別墅室外範圍：面積每平方米\$10.00；
- 9) 室外範圍：面積每平方米\$10.00。

3. 。

第七條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零九年五月十四日發出的第1372/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“A5”、“A6”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”、“C1”、“C2”、“C3”、“D1”、“D2”、“D3”、“D4”、“E1”、“E2”、“E3”、“F1”、“F2”、“F3”、“G1”、“G2”、“G3”、“G4”、“H1”、“H2”、“H3”、“H4”、“I1”、“I1a”、“I1b”、“I1c”、“I2”、“I3”、“I4”、“I5”、“J1”、“J1a”、“J1b”、“J1c”、“J1d”、“J1e”、“J2”、“J3”、“J4”、“K1”、“K2”、“K3”、“K4”、“K5”、“K6”、“K7”、“K8”、“K9”、“K10”、“K11”、“K12”、“K13”、“K14”、“K15”、“K16”、“K17”、“K18”、“K19”、“K20”、“K21”、“K22”、“K23”、“K24”、“K25”、“K26”、“K27”、“K28”、“K29”、“K30”、“K31”、“K32”、“K33”、“K34”、“K35”、“K36”、“K37”、

• Área livre..... 4 828 m².

3.

Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 20,00 (vinte patacas) por metro quadrado do terreno, no valor global de \$ 1 413 020,00 (um milhão, quatrocentas e treze mil e vinte patacas).

2. Após o aproveitamento a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

- 1) Habitação: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 2) Comércio: \$ 15,00/m² de área bruta de construção;
- 3) Vivenda unifamiliar: \$ 15,00/m² de área bruta de construção;
- 4) Hotel de 5 estrelas: \$ 15,00/m² de área bruta de construção;
- 5) Estacionamento: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 6) Estacionamento para vivenda: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 7) Estacionamento para hotel: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 8) Área livre para vivenda: \$ 10,00/m² de área;
- 9) Área livre: \$ 10,00/m² de área.

3.

Cláusula sétima — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno assinalados com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «A5», «A6», «B1», «B2», «B3», «B4», «B5», «B6», «C1», «C2», «C3», «D1», «D2», «D3», «D4», «E1», «E2», «E3», «F1», «F2», «F3», «G1», «G2», «G3», «G4», «H1», «H2», «H3», «H4», «I1», «I1a», «I1b», «I1c», «I2», «I3», «I4», «I5», «J1», «J1a», «J1b», «J1c», «J1d», «J1e», «J2», «J3», «J4», «K1», «K2», «K3», «K4», «K5», «K6», «K7», «K8», «K9», «K10», «K11», «K12», «K13», «K14», «K15», «K16», «K17», «K18», «K19», «K20», «K21», «K22», «K23», «K24», «K25», «K26», «K27», «K28», «K29», «K30», «K31», «K32», «K33», «K34», «K35», «K36», «K37», «K38», «K39», «K40», «K41», «K42», «K43», «K44», «K45», «K46», «K47», «K48», «K49», «K50», «K51», «K52», «K53», «K54», «K55», «K56», «L1», «L1a», «L1b», «L1c», «L2», «L3», «L4», «M1», «M1a», «M1b», «M2», «M3», «M4», «N1», «N2», «O1», «O2», «O3», «P1», «Q1», «R1», «R2», «R3», «S1», «S2», «T1», «T2», «T3», «T4», «T5», «T6»,

“K38”、“K39”、“K40”、“K41”、“K42”、“K43”、“K44”、“K45”、“K46”、“K47”、“K48”、“K49”、“K50”、“K51”、“K52”、“K53”、“K54”、“K55”、“K56”、“L1”、“L1a”、“L1b”、“L1c”、“L2”、“L3”、“L4”、“M1”、“M1a”、“M1b”、“M2”、“M3”、“M4”、“N1”、“N2”、“O1”、“O2”、“O3”、“P1”、“Q1”、“R1”、“R2”、“R3”、“S1”、“S2”、“T1”、“T2”、“T3”、“T4”、“T5”、“T6”、“T7”、“U1”、“U2”、“U3”、“U4”、“U5”、“U6”、“U7”、“U8”、“U9”、“U10”、“U11”、“V1”、“V2”、“V3”、“V4”、“V5”、“W1”、“W2”、“W3”、“W4”、“W5”、“W6”、“X1”、“X2”、“X3”及“X4”標示的地塊，並移走其上倘有的所有建築物、物料及基礎設施；

2) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“**A2**”、“**A6**”、“**B4**”、“**B5**”、“**B6**”、“**C2**”、“**D2**”、“**D4**”、“**E3**”、“**F3**”、“**G3**”、“**G4**”、“**H2**”、“**H4**”、“**I4**”、“**I5**”、“**J1b**”、“**J1d**”、“**K7**”、“**K9**”、“**K12**”、“**K14**”、“**K16**”、“**K17**”、“**K19**”、“**K22**”、“**K26**”、“**K36**”、“**K39**”、“**K41**”、“**K42**”、“**K44**”、“**K45**”、“**K46**”、“**K48**”、“**K49**”、“**K51**”、“**L1b**”、“**L1c**”、“**M1a**”、“**N2**”、“**S2**”、“**T5**”、“**T6**”、“**T7**”、“**U2**”、“**U6**”、“**U7**”、“**U8**”、“**U11**”、“**V4**”、“**W4**”及“**X2**”標示的地段進行綠化及休憩區的建造工程；

3) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，建造在土地工務運輸局於二零零九年五月四日發出的第93A191號街道準線圖中標示的兩道行人天橋；

4) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“**I1b**”、“**I2**”、“**J2**”、“**K4**”、“**K6**”、“**K30**”、“**K33**”、“**K34**”、“**L2**”、“**L4**”、“**M2**”、“**O2**”及“**R3**”標示，總面積6,456（陸仟肆佰伍拾陸）平方米的《12b》地段進行公共步行徑的建造工程；

5) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“**K37**”、“**T3**”、“**V2**”及“**W1**”標示，總面積5,246（伍仟貳佰肆拾陸）平方米的《12c》地段進行公共休憩區的建造工程；

6) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“**I1c**”、“**I3**”、“**J4**”、“**K54**”、“**K55**”、“**K56**”、“**L3**”、“**M3**”、“**O3**”、“**P1**”及“**Q1**”標示

《**T7**》、《**U1**》、《**U2**》、《**U3**》、《**U4**》、《**U5**》、《**U6**》、《**U7**》、《**U8**》、《**U9**》、《**U10**》、《**U11**》、《**V1**》、《**V2**》、《**V3**》、《**V4**》、《**V5**》、《**W1**》、《**W2**》、《**W3**》、《**W4**》、《**W5**》、《**W6**》、《**X1**》、《**X2**》、《**X3**》及《**X4**》
na planta cadastral n.º 1 372/1989, emitida em 14 de Maio de 2009, pela DSCC, e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas aí existentes;

2) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção da zona verde e de lazer nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «**A2**», «**A6**», «**B4**», «**B5**», «**B6**», «**C2**», «**D2**», «**D4**», «**E3**», «**F3**», «**G3**», «**G4**», «**H2**», «**H4**», «**I4**», «**I5**», «**J1b**», «**J1d**», «**K7**», «**K9**», «**K12**», «**K14**», «**K16**», «**K17**», «**K19**», «**K22**», «**K26**», «**K36**», «**K39**», «**K41**», «**K42**», «**K44**», «**K45**», «**K46**», «**K48**», «**K49**», «**K51**», «**L1b**», «**L1c**», «**M1a**», «**N2**», «**S2**», «**T5**», «**T6**», «**T7**», «**U2**», «**U6**», «**U7**», «**U8**», «**U11**», «**V4**», «**W4**» e «**X2**», na planta acima referida;

3) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção de duas passagens superiores para peões assinaladas na Planta de Alinhamento Oficial n.º 93A191, emitida em 4 de Maio de 2009 pela DSSOPT;

4) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção de passeio pedonal no lote «**I2b**», assinalado com as letras «**I1b**», «**I2**», «**J2**», «**K4**», «**K6**», «**K30**», «**K33**», «**K34**» «**L2**», «**L4**», «**M2**», «**O2**» e «**R3**», na planta acima referida, com a área global de 6 456 m² (seis mil, quatrocentos e cinquenta e seis metros quadrados);

5) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção de área de lazer pública no lote «**I2c**», assinalado com as letras «**K37**», «**T3**», «**V2**» e «**W1**», na planta acima referida, com a área global de 5 246 m² (cinco mil, duzentos e quarenta e seis metros quadrados);

6) A execução e entrega, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, dos equipamentos sociais com as áreas brutas globais de construção de 57 877 m² (cinquenta e sete mil, oitocentos e setenta e sete metros quadrados), e de uma estação geral de intersecção para trânsito com estacionamento, com a área bruta de construção de 16 810 m² (dezasseis mil, oitocentos e dez metros quadrados), no lote «**I2a**», assina-

的《12a》地段建造及交付總建築面積57,877（伍萬柒仟捌佰柒拾柒）平方米的社會設施和建築面積16,810（壹萬陸仟捌佰壹拾）平方米的交通總匯站及停車場，並在相關樓宇的使用准照發出日起計30（叁拾）日內，進行移轉該等樓宇所需的一切法律行為，包括在有關的登記局作物業登記及在財稅廳作房地產登錄。

2. 乙方保證上款第2）、3）、4）、5）及6）項所述建築工程的優質施工及使用質量良好的材料及設備，並自該等工程被臨時接收當日起計兩年內，負責維修及更正可能出現的瑕疵。

第十條款——保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$1,413,020.00元（澳門幣壹佰肆拾壹萬叁仟零貳拾元整）。

2. 。

3. 。

第二條

在不妨礙乙方按照公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第89/2007號運輸工務司司長批示所規範的批給合同第六條款規定的條件繳付溢價金\$578,435,648.00元（澳門幣伍億柒仟捌佰肆拾叁萬伍仟陸佰肆拾捌元整）的情況下，基於本次修改，當乙方在接受按照經行政長官確認的擬本制訂的本合同條件的聲明書時，尚須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$111,533,515.00元（澳門幣壹億壹仟壹佰伍拾叁萬叁仟伍佰壹拾伍元整）。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第四條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

lado com as letras «I1c», «I3», «J4», «K54», «K55», «K56», «L3», «M3», «O3», «P1» e «Q1», na planta acima referida, e o procedimento, no prazo de 30 (trinta) dias contados a partir da emissão das licenças de utilização dos mesmos, de todos os actos jurídicos necessários para a transmissão dos mesmos, incluindo o registo predial junto da respectiva conservatória e inscrição matricial na Repartição de Finanças.

2. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar nas obras de construção referidas nas alíneas 2), 3), 4), 5) e 6) do número anterior durante o período de dois anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aquele período.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 1 413 020,00 (um milhão, quatrocentas e treze mil e vinte patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2.

3.

Artigo segundo

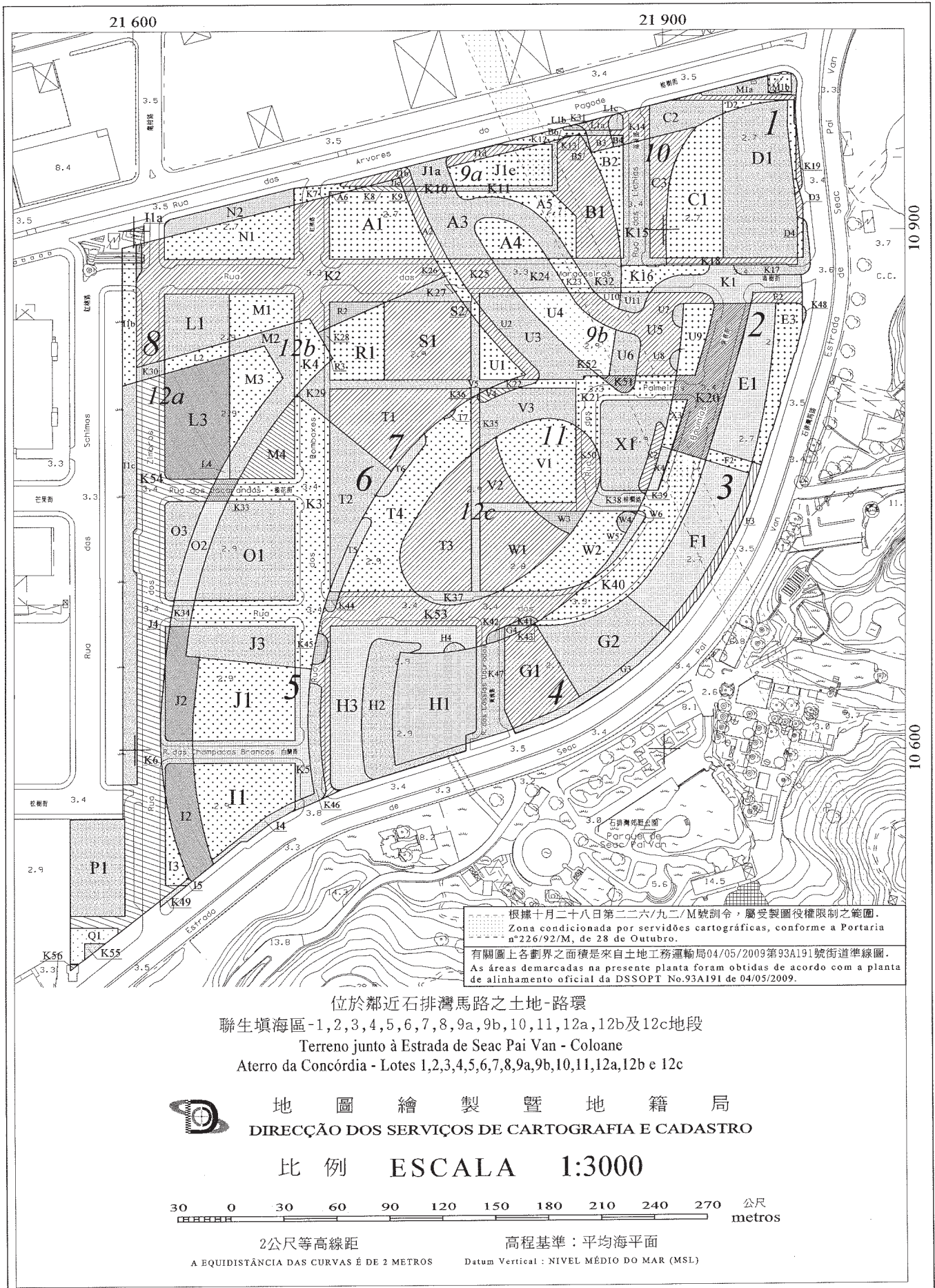
Sem prejuízo do pagamento pelo segundo outorgante do prémio no valor de \$ 578 435 648,00 (quinhentos e setenta e oito milhões, quatrocentas e trinta e cinco mil, seiscentas e quarenta e oito patacas) nas condições estipuladas na cláusula sexta do contrato de concessão, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007, o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 111 533 515,00 (cento e onze milhões, quinhentas e trinta e três mil, quinhentas e quinze patacas), integralmente e de uma só vez, aquando do envio da declaração de aceitação das condições do presente contrato, de acordo com a minuta homologada pelo Chefe do Executivo.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

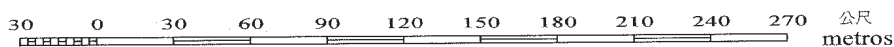


位於鄰近石排灣馬路之土地-路環
 聯生填海區-1,2,3,4,5,6,7,8,9a,9b,10,11,12a,12b及12c地段
 Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van - Coloane
 Aterro da Concórdia - Lotes 1,2,3,4,5,6,7,8,9a,9b,10,11,12a,12b e 12c



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:3000



2公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1	=	1 959	m ²	地塊 Parcela A2	=	278	m ²
地塊 Parcela A3	=	1 723	m ²	地塊 Parcela A4	=	660	m ²
地塊 Parcela A5	=	713	m ²	地塊 Parcela A6	=	11	m ²
地塊 Parcela B1	=	1 649	m ²	地塊 Parcela B2	=	525	m ²
地塊 Parcela B3	=	111	m ²	地塊 Parcela B4	=	38	m ²
地塊 Parcela B5	=	19	m ²	地塊 Parcela B6	=	4	m ²
地塊 Parcela C1	=	2 245	m ²	地塊 Parcela C2	=	638	m ²
地塊 Parcela C3	=	880	m ²	地塊 Parcela D1	=	3 506	m ²
地塊 Parcela D2	=	278	m ²	地塊 Parcela D3	=	54	m ²
地塊 Parcela D4	=	77	m ²	地塊 Parcela E1	=	1 845	m ²
地塊 Parcela E2	=	186	m ²	地塊 Parcela E3	=	967	m ²
地塊 Parcela F1	=	2 513	m ²	地塊 Parcela F2	=	174	m ²
地塊 Parcela F3	=	544	m ²	地塊 Parcela G1	=	1 608	m ²
地塊 Parcela G2	=	2 037	m ²	地塊 Parcela G3	=	468	m ²
地塊 Parcela G4	=	56	m ²	地塊 Parcela H1	=	2 681	m ²
地塊 Parcela H2	=	1 596	m ²	地塊 Parcela H3	=	2 507	m ²
地塊 Parcela H4	=	44	m ²	地塊 Parcela I1	=	2 142	m ²
地塊 Parcela I2	=	1 098	m ²	地塊 Parcela I3	=	316	m ²
地塊 Parcela I4	=	209	m ²	地塊 Parcela I5	=	13	m ²
地塊 Parcela I1a	=	55	m ²	地塊 Parcela I1b	=	627	m ²
地塊 Parcela I1c	=	1 791	m ²	地塊 Parcela J1	=	2 558	m ²
地塊 Parcela J2	=	1 022	m ²	地塊 Parcela J3	=	1 249	m ²
地塊 Parcela J4	=	27	m ²	地塊 Parcela J1a	=	321	m ²
地塊 Parcela J1b	=	227	m ²	地塊 Parcela J1c	=	50	m ²
地塊 Parcela J1d	=	246	m ²	地塊 Parcela J1e	=	1 076	m ²
地塊 Parcela K1	=	1 055	m ²	地塊 Parcela K2	=	5 357	m ²
地塊 Parcela K3	=	4 068	m ²	地塊 Parcela K4	=	569	m ²
地塊 Parcela K5	=	1 381	m ²	地塊 Parcela K6	=	335	m ²
地塊 Parcela K7	=	218	m ²	地塊 Parcela K8	=	82	m ²
地塊 Parcela K9	=	21	m ²	地塊 Parcela K10	=	67	m ²
地塊 Parcela K11	=	264	m ²	地塊 Parcela K12	=	203	m ²
地塊 Parcela K13	=	2	m ²	地塊 Parcela K14	=	308	m ²
地塊 Parcela K15	=	1 124	m ²	地塊 Parcela K16	=	508	m ²
地塊 Parcela K17	=	330	m ²	地塊 Parcela K18	=	308	m ²
地塊 Parcela K19	=	290	m ²	地塊 Parcela K20	=	1 950	m ²
地塊 Parcela K21	=	1 084	m ²	地塊 Parcela K22	=	87	m ²
地塊 Parcela K23	=	282	m ²	地塊 Parcela K24	=	628	m ²
地塊 Parcela K25	=	525	m ²	地塊 Parcela K26	=	241	m ²
地塊 Parcela K27	=	315	m ²	地塊 Parcela K28	=	52	m ²
地塊 Parcela K29	=	1 000	m ²	地塊 Parcela K30	=	133	m ²
地塊 Parcela K31	=	41	m ²	地塊 Parcela K32	=	427	m ²



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地塊 Parcela K33	=	163	m2	地塊 Parcela K34	=	171	m2
地塊 Parcela K35	=	155	m2	地塊 Parcela K36	=	4	m2
地塊 Parcela K37	=	803	m2	地塊 Parcela K38	=	357	m2
地塊 Parcela K39	=	5	m2	地塊 Parcela K40	=	2 516	m2
地塊 Parcela K41	=	54	m2	地塊 Parcela K42	=	64	m2
地塊 Parcela K43	=	2	m2	地塊 Parcela K44	=	69	m2
地塊 Parcela K45	=	113	m2	地塊 Parcela K46	=	511	m2
地塊 Parcela K47	=	919	m2	地塊 Parcela K48	=	16	m2
地塊 Parcela K49	=	47	m2	地塊 Parcela K50	=	637	m2
地塊 Parcela K51	=	125	m2	地塊 Parcela K52	=	5	m2
地塊 Parcela K53	=	2 920	m2	地塊 Parcela K54	=	6 063	m2
地塊 Parcela K55	=	55	m2	地塊 Parcela K56	=	9	m2
地塊 Parcela L1	=	1 199	m2	地塊 Parcela L2	=	306	m2
地塊 Parcela L3	=	2 362	m2	地塊 Parcela L4	=	55	m2
地塊 Parcela L1a	=	105	m2	地塊 Parcela L1b	=	30	m2
地塊 Parcela L1c	=	70	m2	地塊 Parcela M1	=	815	m2
地塊 Parcela M2	=	1 282	m2	地塊 Parcela M3	=	1 034	m2
地塊 Parcela M4	=	793	m2	地塊 Parcela M1a	=	303	m2
地塊 Parcela M1b	=	146	m2	地塊 Parcela N1	=	1 631	m2
地塊 Parcela N2	=	712	m2	地塊 Parcela O1	=	2 794	m2
地塊 Parcela O2	=	691	m2	地塊 Parcela O3	=	750	m2
地塊 Parcela P1	=	1 742	m2	地塊 Parcela Q1	=	313	m2
地塊 Parcela R1	=	1 157	m2	地塊 Parcela R2	=	234	m2
地塊 Parcela R3	=	4	m2	地塊 Parcela S1	=	2 187	m2
地塊 Parcela S2	=	18	m2	地塊 Parcela T1	=	2 229	m2
地塊 Parcela T2	=	1 562	m2	地塊 Parcela T3	=	2 247	m2
地塊 Parcela T4	=	2 813	m2	地塊 Parcela T5	=	277	m2
地塊 Parcela T6	=	237	m2	地塊 Parcela T7	=	14	m2
地塊 Parcela U1	=	421	m2	地塊 Parcela U2	=	332	m2
地塊 Parcela U3	=	1 412	m2	地塊 Parcela U4	=	1 252	m2
地塊 Parcela U5	=	1 556	m2	地塊 Parcela U6	=	370	m2
地塊 Parcela U7	=	68	m2	地塊 Parcela U8	=	48	m2
地塊 Parcela U9	=	584	m2	地塊 Parcela U10	=	76	m2
地塊 Parcela U11	=	159	m2	地塊 Parcela V1	=	1 829	m2
地塊 Parcela V2	=	567	m2	地塊 Parcela V3	=	1 112	m2
地塊 Parcela V4	=	82	m2	地塊 Parcela V5	=	7	m2
地塊 Parcela W1	=	1 629	m2	地塊 Parcela W2	=	1 501	m2
地塊 Parcela W3	=	205	m2	地塊 Parcela W4	=	89	m2
地塊 Parcela W5	=	173	m2	地塊 Parcela W6	=	4	m2
地塊 Parcela X1	=	1 545	m2	地塊 Parcela X2	=	228	m2
地塊 Parcela X3	=	199	m2	地塊 Parcela X4	=	142	m2



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

四至 Confrontações actuais:

- 1地段 : C1, D1及 K18地塊
Lote 1 : Parcelas C1, D1 e K18
- 北 - C2及 D2地塊;
N - Parcelas C2 e D2;
- 南 - K1, K16及 K17地塊;
S - Parcelas K1, K16 e K17;
- 東 - D2, D3, D4及 K17地塊;
E - Parcelas D2, D3, D4 e K17;
- 西 - 10地段;
W - Lote 10;
- 2地段 : E1, F2, K20, U9及 X3地塊
Lote 2 : Parcelas E1, F2, K20, U9 e X3
- 北 - E2, K1及 U5地塊;
N - Parcelas E2, K1 e U5;
- 南 - 3地段;
S - Lote 3;
- 東 - E3及 F3地塊;
E - Parcelas E3 e F3;
- 西 - K21, U5, U7, U8, X1及 X2地塊;
W - Parcelas K21, U5, U7, U8, X1 e X2;
- 3地段 : F1, G2, K40, W5及 X4地塊
Lote 3 : Parcelas F1, G2, K40, W5 e X4
- 北 - 2地段;
N - Lote 2;
- 南 - 4地段;
S - Lote 4;
- 東 - F3及 G3地塊;
E - Parcelas F3 e G3;
- 西 - K38, K39, K41, K53, W2, W4, W6及 X2地塊;
W - Parcelas K38, K39, K41, K53, W2, W4, W6 e X2;
- 4地段 : G1, H1, K43及 K47地塊
Lote 4 : Parcelas G1, H1, K43 e K47
- 北 - G4, H2, H3, H4, K41, K42及 K53地塊;
N - Parcelas G4, H2, H3, H4, K41, K42 e K53;
- 南 - G3, H2地塊及石排灣馬路;
S - Parcelas G3, H2 e Estrada de Seac Pai Van;
- 東 - 3地段;
E - Lote 3;
- 西 - H2地塊;
W - Parcela H2;
- 5地段 : I1, J1及 K5地塊
Lote 5 : Parcelas I1, J1 e K5
- 北 - 6地段;
N - Lote 6;
- 南 - I4及 K46地塊;
S - Parcelas I4 e K46;
- 東 - K46及 K53地塊;
E - Parcelas K46 e K53;
- 西 - I2, J2及 K6地塊;
W - Parcelas I2, J2 e K6;
- 6地段 : J3, K3, M4, O1及 T2地塊
Lote 6 : Parcelas J3, K3, M4, O1 e T2
- 東北 - 7地段;
NE - Lote 7;
- 東南 - K44, K45, K53, T4, T5及 T6地塊;
SE - Parcelas K44, K45, K53, T4, T5 e T6;
- 西南 - 5地段及 J2地塊;
SW - Lote 5 e parcela J2;
- 西北 - J2, K4, K33, K34, M2及 O2地塊;
NW - Parcelas J2, K4, K33, K34, M2 e O2;



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- 7地段 : K27, K28, K29, R1, S1, T1, U1及 V5地塊
Lote 7 : Parcelas K27, K28, K29, R1, S1, T1, U1 e V5
- 東北 - K26, S2及 U2地塊;
NE - Parcelas K26, S2 e U2;
- 東南 - K22, K35, K36, T4, T6, T7, U2及 V4地塊;
SE - Parcelas K22, K35, K36, T4, T6, T7, U2 e V4;
- 西南 - 6地段, K4及 R3地塊;
SW - Lote 6, parcelas K4 e R3;
- 西北 - 8地段, K4及 R3地塊;
NW - Lote 8, parcelas K4 e R3;
- 8地段 : A1, I1a, J1c, K2, K8, L1, M1, N1及 R2地塊
Lote 8 : Parcelas A1, I1a, J1c, K2, K8, L1, M1, N1 e R2
- 東北 - A2, J1b, K9及 K26地塊;
NE - Parcelas A2, J1b, K9 e K26;
- 東南 - 7地段, K4, K30, L2及 M2地塊;
SE - Lote 7, parcelas K4, K30, L2 e M2;
- 西南 - I1b及 K4地塊;
SW - Parcelas I1b e K4;
- 西北 - A6, J1b, K7, N2地塊, 位於鄰近龍柏路及榕樹街之土地(nºs22542及 22543);
NW - Parcelas A6, J1b, K7, N2, terreno junto às Rua dos Zimbros e Rua das Árvores do Pagode(nºs22542 e 22543);
- 9a地段 : A5, B1, J1e, K11, K13, K32及 U10地塊
Lote 9a : Parcelas A5, B1, J1e, K11, K13, K32 e U10
- 東北 - 10地段, B5, K12, K16及 U11地塊;
NE - Lote 10, parcelas B5, K12, K16 e U11;
- 東南 - A3地塊;
SE - Parcela A3;
- 西南 - A3, J1a, K10, K23及 U5地塊;
SW - Parcelas A3, J1a, K10, K23 e U5;
- 西北 - B6, J1d及 K12地塊;
NW - Parcelas B6, J1d e K12;
- 9b地段 : A4, K24, K52及 U4地塊
Lote 9b : Parcelas A4, K24, K52 e U4
- 東北 - A3, K23及 U5地塊;
NE - Parcelas A3, K23 e U5;
- 東南 - K51及 U6地塊;
SE - Parcelas K51 e U6;
- 西南 - A3, K21, K25及 U3地塊;
SW - Parcelas A3, K21, K25 e U3;
- 西北 - A3地塊;
NW - Parcela A3;
- 10地段 : B2, C3及 K15地塊
Lote 10 : Parcelas B2, C3 e K15
- 北 - B3, B4, B5, C2及 K14地塊;
N - Parcelas B3, B4, B5, C2 e K14;
- 南 - K16地塊;
S - Parcela K16;
- 東 - 1地段;
E - Lote 1;
- 西 - 9a地段;
W - Lote 9a;
- 11地段 : K50, V1及 W3地塊
Lote 11 : Parcelas K50, V1 e W3
- 東北 - K21, V3及 X1地塊;
NE - Parcelas K21, V3 e X1;
- 東南 - K38, W2及 X1地塊;
SE - Parcelas K38, W2 e X1;
- 西南 - 12c地段;
SW - Lote 12c;
- 西北 - V3地塊;
NW - Parcela V3;



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- 12a地段 : I1C, I3, J4, K54, K55, K56, L3, M3, O3, P1及 Q1地塊
Lote 12a : Parcelas I1C, I3, J4, K54, K55, K56, L3, M3, O3, P1 e Q1
- 北 - I1b, K30, L2, M2地塊及松樹街;
N - Parcelas I1b, K30, L2, M2 e Rua dos Pinheiros;
南 - I5, K49地塊, 位於鄰近石排灣馬路之土地(n°22545)及石排灣馬路;
S - Parcelas I5, K49, terreno junto à Estrada de Seac Pai Van (n°22545) e Estrada de Seac Pai Van;
東 - I2, J2, K6, K33, K34, L4, M2及 O2地塊;
E - Parcelas I2, J2, K6, K33, K34, L4, M2 e O2;
西 - 位於鄰近紅柯路之土地(n°22543), 位於鄰近松樹街之土地(n°22544), 位於鄰近石排灣馬路之土地(n°s22542及 22545)及松樹街;
W - Terreno junto à Rua das Schimas(n°22543), terreno junto à Rua dos Pinheiros(n°22544), terreno junto à Estrada de Seac Pai Van(n°s22542 e 22545) e Rua dos Pinheiros;
- 12b地段 : I1b, I2, J2, K4, K6, K30, K33, K34, L2, L4, M2, O2及 R3地塊
Lote 12b : Parcelas I1b, I2, J2, K4, K6, K30, K33, K34, L2, L4, M2, O2 e R3
- 北 - 6, 8地段及位於鄰近紅柯路之土地(n°22543);
N - Lotes 6, 8 e terreno junto à Rua das Schimas(n°22543);
南 - 12a地段及石排灣馬路;
S - Lote 12a e Estrada de Seac Pai Van;
東 - 5, 6, 7, 8地段及 I4地塊;
E - Lotes 5, 6, 7, 8 e parcela I4;
西 - 12a地段, I5地塊及位於鄰近紅柯路之土地(n°22543);
W - Lote 12a, parcela I5 e terreno junto à Rua das Schimas (n°22543);
- 12c地段 : K37, T3, V2及 W1地塊
Lote 12c : Parcelas K37, T3, V2 e W1
- 東北 - I1地段;
NE - Lote 11;
東南 - W2及 K53地塊;
SE - Parcelas W2 e K53;
西南 - T4及 K53地塊;
SW - Parcelas T4 e K53;
西北 - K35, T4及 V3地塊。
NW - Parcelas K35, T4 e V3.
- 備註: - "A1+A2+A3+A4+A5+A6"地塊, 相應為標示編號 22561 (AR)。
OBS: As parcelas "A1+A2+A3+A4+A5+A6" correspondem à totalidade da descrição n°22561 (AR).
- "B1+B2+B3+B4+B5+B6"地塊, 相應為標示編號 22562 (AR)。
As parcelas "B1+B2+B3+B4+B5+B6" correspondem à totalidade da descrição n°22562 (AR).
- "C1+C2+C3"地塊, 相應為標示編號 22563 (AR)。
As parcelas "C1+C2+C3" correspondem à totalidade da descrição n°22563 (AR).
- "D1+D2+D3+D4"地塊, 相應為標示編號 22564 (AR)。
As parcelas "D1+D2+D3+D4" correspondem à totalidade da descrição n°22564 (AR).
- "E1+E2+E3"地塊, 相應為標示編號 22565 (AR)。
As parcelas "E1+E2+E3" correspondem à totalidade da descrição n°22565 (AR).
- "F1+F2+F3"地塊, 相應為標示編號 22566 (AR)。
As parcelas "F1+F2+F3" correspondem à totalidade da descrição n°22566 (AR).
- "G1+G2+G3+G4"地塊, 相應為標示編號 22567 (AR)。
As parcelas "G1+G2+G3+G4" correspondem à totalidade da descrição n°22567 (AR).
- "H1+H2+H3+H4"地塊, 相應為標示編號 22568 (AR)。
As parcelas "H1+H2+H3+H4" correspondem à totalidade da descrição n°22568 (AR).
- "I1+I2+I3+I4+I5"地塊, 相應為標示編號 22569 (AR)。
As parcelas "I1+I2+I3+I4+I5" correspondem à totalidade da descrição n°22569 (AR).
- "J1+J2+J3+J4"地塊, 相應為標示編號 22570 (AR)。
As parcelas "J1+J2+J3+J4" correspondem à totalidade da descrição n°22570 (AR).
- "L1+L2+L3+L4"地塊, 相應為標示編號 22571 (AR)。
As parcelas "L1+L2+L3+L4" correspondem à totalidade da descrição n°22571 (AR).
- "M1+M2+M3+M4"地塊, 相應為標示編號 22572 (AR)。
As parcelas "M1+M2+M3+M4" correspondem à totalidade da descrição n°22572 (AR).
- "N1+N2"地塊, 相應為標示編號 22573 (AR)。
As parcelas "N1+N2" correspondem à totalidade da descrição n°22573 (AR).
- "O1+O2+O3"地塊, 相應為標示編號 22574 (AR)。
As parcelas "O1+O2+O3" correspondem à totalidade da descrição n°22574 (AR).
- "R1+R2+R3"地塊, 相應為標示編號 22546。
As parcelas "R1+R2+R3" correspondem à totalidade da descrição n°22546.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- "S1+S2"地塊，相應為標示編號 22547。
As parcelas "S1+S2" correspondem à totalidade da descrição n.º22547.
- "T1+T2+T3+T4+T5+T6+T7"地塊，相應為標示編號 22548。
As parcelas "T1+T2+T3+T4+T5+T6+T7" correspondem à totalidade da descrição n.º22548.
- "U1+U2+U3+U4+U5+U6+U7+U8+U9+U10+U11"地塊，相應為標示編號 22549。
As parcelas "U1+U2+U3+U4+U5+U6+U7+U8+U9+U10+U11" correspondem à totalidade da descrição n.º22549.
- "V1+V2+V3+V4+V5"地塊，相應為標示編號 22550。
As parcelas "V1+V2+V3+V4+V5" correspondem à totalidade da descrição n.º22550.
- "W1+W2+W3+W4+W5+W6"地塊，相應為標示編號 22551。
As parcelas "W1+W2+W3+W4+W5+W6" correspondem à totalidade da descrição n.º22551.
- "X1+X2+X3+X4"地塊，相應為標示編號 22552。
As parcelas "X1+X2+X3+X4" correspondem à totalidade da descrição n.º22552.
- "I1a+I1b+I1c+J1a+J1b+J1c+J1d+J1e+L1a+L1b+L1c+M1a+M1b"地塊，為標示編號 22543的部分。
As parcelas "I1a+I1b+I1c+J1a+J1b+J1c+J1d+J1e+L1a+L1b+L1c+M1a+M1b" são parte da descrição n.º22543.
- "K1+K2+K3+K4+K5+K6+K7+K8+K9+K10+K11+K12+K13+K14+K15+K16+K17+K18+K19+K20+K21+K22+K23+K24+K25+K26+K27+K28+K29+K30+K31+K32+K33+K34+K35+K36+K37+K38+K39+K40+K41+K42+K43+K44+K45+K46+K47+K48+K49+K50+K51+K52+K53+K54+K55+K56"地塊，為標示編號 22542的部分。
As parcelas "K1+K2+K3+K4+K5+K6+K7+K8+K9+K10+K11+K12+K13+K14+K15+K16+K17+K18+K19+K20+K21+K22+K23+K24+K25+K26+K27+K28+K29+K30+K31+K32+K33+K34+K35+K36+K37+K38+K39+K40+K41+K42+K43+K44+K45+K46+K47+K48+K49+K50+K51+K52+K53+K54+K55+K56" são parte da descrição n.º22542.
- "P1"地塊，為標示編號 22544的部分。
A parcela "P1" é parte da descrição n.º22544.
- "Q1"地塊，為標示編號 22545的部分。
A parcela "Q1" é parte da descrição n.º22545.
- "A2+A3+A6+B3+B4+B5+B6+C2+D2+D3+D4+E2+E3+F3+G3+G4+H2+H3+H4+I2+I4+I5+J2+L2+L4+M2+N2+O2"地塊，應被清理及歸入澳門特別行政區公產。
As parcelas "A2+A3+A6+B3+B4+B5+B6+C2+D2+D3+D4+E2+E3+F3+G3+G4+H2+H3+H4+I2+I4+I5+J2+L2+L4+M2+N2+O2" são terreno devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.
- "I1c+I3+J4+K37+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1"地塊，歸入澳門特別行政區私產。
As parcelas "I1c+I3+J4+K37+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1" são terreno a integrar no Domínio Privado da Região Administrativa Especial de Macau.
- "I1a+J1c+J1e+K2+K3+K5+K8+K11+K13+K15+K18+K20+K24+K27+K28+K29+K32+K40+K43+K47+K50+K52+R1+R2+S1+T1+T2+U1+U4+U9+U10+V1+V5+W3+W5+X3+X4"地塊，為符合街道準線之要求，應向澳門特別行政區申請批給之土地。
As parcelas "I1a+J1c+J1e+K2+K3+K5+K8+K11+K13+K15+K18+K20+K24+K27+K28+K29+K32+K40+K43+K47+K50+K52+R1+R2+S1+T1+T2+U1+U4+U9+U10+V1+V5+W3+W5+X3+X4" são terreno a adquirir à Região Administrativa Especial de Macau para sua concessão, para acerto de alinhamento definido.
- "A3+B3+D3+E2+H3+J1a+K1+K10+K21+K23+K25+K31+K35+K38+K53+L1a+T4+U3+U5+V3+W2+W6+X1"地塊，用作為公共街道之土地。
As parcelas "A3+B3+D3+E2+H3+J1a+K1+K10+K21+K23+K25+K31+K35+K38+K53+L1a+T4+U3+U5+V3+W2+W6+X1" são terreno destinado a via pública.
- "A2+A6+B4+B5+B6+C2+D2+D4+E3+F3+G3+G4+H2+H4+I4+I5+J1b+J1d+K7+K9+K12+K14+K16+K17+K19+K22+K26+K36+K39+K41+K42+K44+K45+K46+K48+K49+K51+L1b+L1c+M1a+N2+S2+T5+T6+T7+U2+U6+U7+U8+U11+V4+W4+X2"地塊，表示綠化及休憩面積。
As parcelas "A2+A6+B4+B5+B6+C2+D2+D4+E3+F3+G3+G4+H2+H4+I4+I5+J1b+J1d+K7+K9+K12+K14+K16+K17+K19+K22+K26+K36+K39+K41+K42+K44+K45+K46+K48+K49+K51+L1b+L1c+M1a+N2+S2+T5+T6+T7+U2+U6+U7+U8+U11+V4+W4+X2" representam área verde e lazer.
- "I1c+I3+J4+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1"地塊，表示社會設施面積。
As parcelas "I1c+I3+J4+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1" representam área de equipamento social.
- "I1b+I2+J2+K4+K6+K30+K33+K34+L2+L4+M2+O2+R3"地塊，表示公共步行徑面積。
As parcelas "I1b+I2+J2+K4+K6+K30+K33+K34+L2+L4+M2+O2+R3" representam área de passeio público.
- "K37+T3+V2+W1"地塊，表示公共休憩面積。
As parcelas "K37+T3+V2+W1" representam área de lazer pública.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件六 1372/1989 於 14/05/2009
Anexo 6 à Planta de

二零零九年九月十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 狄連龍

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 14 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, substituído,
Joaquim F. C. Adelino.

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零九年八月十八日批示如下：

張達民學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零零九年九月十二日起，以定期委任方式委任為第一職階一等高級技術員，為期一年。

二零零九年九月九日於廉政公署

代辦公室主任 胡家偉

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自副關長於二零零九年九月一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳北友，第五職階勤雜人員編號903201之散位合同獲續期一年，薪俸點為150，自二零零九年九月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下述人員之編制外合同獲續期一年，自二零零九年九月三日起生效，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

胡佩霞、唐潔芳、李志洪及郭華仔，第一職階二等技術輔導員編號080010、080020、080031及080041，薪俸點為260。

二零零九年九月十五日於海關

副關長 賴敏華

立 法 會 輔 助 部 門**議 決 摘 錄**

根據第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零九年八月三十一日議決所批准的二零零九年立法會第四次本身預算修改。

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 18 de Agosto de 2009:

Licenciado Cheong Tat Man — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, conjugado com os artigos 30.^o, n.^o 1, e 32.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 3/2009, a partir de 12 de Setembro de 2009.

Comissariado contra a Corrupção, aos 9 de Setembro de 2009.
— O Chefe de Gabinete, substituto, *Vu Ka Vai*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora-geral, de 1 de Setembro de 2009:

Chan Pak Iao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.^o 903 201, 5.^o escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2009:

Wu Pui Ha, Tong Kit Fong, Lei Chi Hong e Kwok Wa Chai, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, n.^{os} 080 010, 080 020, 080 031 e 080 041, respectivamente, 1.^o escalão, índice 260.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Setembro de 2009. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extracto de deliberação**

De acordo com o artigo 41.^o do Regulamento Administrativo n.^o 6/2006, publica-se a 4.^a alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico 2009, autorizada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 31 de Agosto do mesmo ano:

二零零九年度立法會第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支		
					Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	120,000.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		200,000.00
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		140,000.00
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salário	100,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	10,000.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras	10,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	100,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	40,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	50,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		168,100.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通 Transportes por outros motivos	300,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	160,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	99	其他 Outros	30,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		300,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		150,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		11,900.00
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	50,000.00	
					總開支 Total das despesas	970,000.00	970,000.00

二零零九年九月十五日於立法會輔助部門

秘書長 副秘書長楊瑞茹代行

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 15 de Setembro de 2009. — Pela Secretária-geral, *Ieong Soi U*, secretária-geral adjunta.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零九年七月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階特級助理技術員Fátima Filomena Rosário dos Remédios的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零九年十月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零九年七月三十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、第1/1999號法律第三條第三款、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第一職階助理書記員José Eduardo Rodrigues Cota Cruz的編制外合同獲准以同一職級續約一年，由二零零九年十月一日起生效。

二零零九年九月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零九年八月十八日作出的批示：

何慧卿副學士及謝永平學士——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，在本局分別擔任副局長及新聞廳廳長職務之定期委任，自二零零九年十月十一日起，續期一年。

二零零九年九月十六日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 27 de Julho de 2009:

Fátima Filomena Rosário dos Remédios, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 31 de Julho de 2009:

José Eduardo Rodrigues Cota Cruz, escrivão judicial adjunto, 1.º escalão, contratado além do quadro, do TJB — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Agosto de 2009:

Bacharel Ho Wai Heng e licenciado Che Weng Peng — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora e chefe do Departamento de Informação, respectivamente, deste Gabinete, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Outubro de 2009.

Gabinete de Comunicação Social, aos 16 de Setembro de 2009. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA
TECNOLOGIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由行政長官在二零零九年六月三日的批示核准之科學技術發展基金二零零九財政年度第一次本身預算之修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2009, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Junho do mesmo ano:

科學技術發展基金二零零九財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia
para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	99	其他 Outros	50,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	50,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	100,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		200,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros		200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>	
07	10	00	00	00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>	200,000.00
					總額 <i>Total</i>	400,000.00
						400,000.00

二零零九年九月十四日於科學技術發展基金行政委員會——主席：唐志堅——委員：陳允熙

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 14 de Setembro de 2009. — O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Chan Wan Hei*.

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零零九年八月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員李麗珍的編制外合同續期一年，自二零零九年九月五日起生效。

按本局副局長於二零零九年八月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，盧麗施在本局擔任第三級第三階段中葡小學教師的編制外合同續期一年，自二零零九年九月一日起生效。

二零零九年九月十七日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Agosto de 2009:

Lei Lai Chan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Agosto de 2009:

Lou Lai Si, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年九月二日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第四條及第五條之規定，歐

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Setembro de 2009:

Ao Ieong U — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Organização e In-

陽瑜在本局組織暨資訊廳廳長的定期委任自二零零九年十月三日起獲續期一年。

二零零九年九月十五日於身份證明局

局長 黎英杰

formática destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 3 de Outubro de 2009.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Lai Jeng Kit*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零九年八月三日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

楊慕寰學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零零九年十月十六日起生效；

莫寶娟學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零九年十月三日起生效；

何岳鋒——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零零九年十月二十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年八月七日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門藝術博物館下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

馮惠芳——第二職階一等技術員，薪俸420點，自二零零九年十月五日起生效；

吳方洲——第一職階一等技術員，薪俸400點，自二零零九年十月二十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年八月十七日作出之批示，並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

應行政輔助部第三職階二等技術員蕭宇培之要求，與其終止有關編制外合同，自二零零九年八月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年八月二十六日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Agosto de 2009, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do GC — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Ieong, Mou Wan, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 16 de Outubro de 2009;

Licenciada Mok, Pou Kin, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 3 de Outubro de 2009;

Ho, Ngok Fong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 23 de Outubro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Agosto de 2009, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do MAM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Fong Vai Fong, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 5 de Outubro de 2009;

Ng, Fong Chao, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 25 de Outubro de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Agosto de 2009, presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Sio, U Pui, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SAA — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 26 de Agosto de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Agosto de 2009, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Licenciado Soares G. Lencastre, Fernando Pedro, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, do CCM — renovado

澳門文化中心第二職階一等高級技術員Soares G. Lencastre, Fernando Pedro學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸510點，自二零零九年十月十一日起生效。

二零零九年九月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Setembro de 2009. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零九年八月十八日之批示：

陳美玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第四職階助理員之職務，自二零零九年九月六日起生效。

二零零九年九月十一日於經濟局

局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Agosto de 2009:

Chan Mei Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declaratóes

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	01	15	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alín.						
			1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 02-03-07-00	一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處 薪俸或服務費 在外地市場之活動	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM Vencimentos ou honorários Ações em mercados externos	170,000.00	170,000.00	"10/09/2009 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª" Directora dos Serviços, de 10/09/2009"	
總 額							Total	170,000.00	170,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	01	22	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alín.						
			8-01-0 8-01-0	04-01-05-00 04-02-00-00	一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處 處輔助辦公室 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處 社團及組織（新項目）	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP Secr. Perm. do Fórum p/a Coop. Econ. e Com. entre China - PLP Associações e organizações (nova rubrica)	300,000.00	300,000.00	"09/09/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 09/09/2009"	
總 額							Total	300,000.00	300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 Cap. 組	分組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟編碼 Código Económica Alin.					
01	25	8-05-1	01-01-01-01	一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“16/09/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 16/09/2009”
		8-05-1	01-01-03-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	252,000.00	152,000.00	
		8-05-1	01-01-07-00	報酬	Remunerações		50,000.00	
		8-05-1	01-01-09-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado			
		8-05-1	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	30,000.00		
		8-05-1	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	50,000.00		
		8-05-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	50,000.00		
		8-05-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		20,000.00	
		8-05-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família		30,000.00	
		8-05-1	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		30,000.00	
		8-05-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		100,000.00	
		8-05-1	02-03-01-00	各類資產	Diversos	50,000.00		
		8-05-1	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		50,000.00	
		8-05-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios		60,000.00	
		8-05-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	210,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	其他	Outros		150,000.00	
總 額						642,000.00	642,000.00	642,000.00

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
07	00	8-01-0 8-01-0	02-03-08-00 02-03-08-00	統計暨普查局 01 研究、顧問及翻譯 99 其他	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Estudos, consultadoria e tradução Outros	60,000.00 60,000.00	60,000.00 60,000.00	“08/09/2009 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/09/2009”
總 額					Total	60,000.00	60,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
09	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2	02-02-04-00 02-03-01-00 02-03-02-01 02-03-02-02 07-10-00-00	財政局 辦事處消耗 各類資產 電費 管理費及保安 機械及設備	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS Consumos de secretaria Diversos Energia eléctrica Condomínio e segurança Maquinaria e equipamento	150,000.00 200,000.00	300,000.00 200,000.00	“09/09/2009 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/09/2009”
總 額					Total	500,000.00	500,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第15/2008號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60，項目為“經常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2008, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12-00 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-60 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-01-08-00-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	1,030,000.00		"09/09/2009 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/09/2009"
02-02-07-00-99	其他	Outros	475,000.00	4,475,000.00	
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos			
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	150,000.00		
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	600,000.00		
02-03-09-00-99	其他	Outros	2,420,000.00		
07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		200,000.00	
		總額 Total	4,675,000.00	4,675,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第15/2008號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-59，項目為“經常轉移——公營部門——其他——澳門特別行政區行政長官選舉”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2008, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12-00 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-59 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Eleição do Chefe do Executivo da RAEM», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM			"16/09/2009 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 16/09/2009"
02-03-09-00-99	其他	Outros	1,018,840.00	1,018,840.00	
		總額 Total	1,018,840.00	1,018,840.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	分 類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Despesas eventuais e não especificadas	4,433,000.00	4,433,000.00	"09/09/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/09/2009"
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款				
總 額						4,433,000.00	4,433,000.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	分 類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS	4,433,000.00		"09/09/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/09/2009"
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款				
50	00			指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	Fundo de Desenvolvimento Educativo			
		9-02-0	04-01-02-03	52				
總 額						4,433,000.00	4,433,000.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	項	Alin.				
19	00	8-01-0	02-01-01-00	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"08/09/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/09/2009"
		8-01-0	02-02-07-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	50,000.00	530,000.00	
		8-01-0	02-03-01-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	100,000.00		
		8-01-0	02-03-05-03	各類資產	Diversos	180,000.00		
		8-01-0	02-03-09-00	交通及通訊之其他負擔 研討會及會議	Outros encargos de transportes e comunicações Seminários e congressos	200,000.00		
Total ...					總額	530,000.00	530,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	項	Alin.				
33	00	8-09-0	01-01-01-01	環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			"10/09/2009 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/09/2009"
		8-09-0	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		450,000.00	
		8-09-0	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
		8-09-0	01-01-02-02	報酬	Remunerações	25,000.00	115,000.00	
		8-09-0	01-01-05-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000,000.00		
		8-09-0	01-01-10-00	工資	Salários		500,000.00	
		8-09-0	01-06-03-03	假期津貼	Subsídio de férias	30,000.00		
		8-09-0	02-03-02-02	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos		800,000.00	
		8-09-0	02-03-05-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	130,000.00		
		8-09-0	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	250,000.00		
		8-09-0	02-03-09-00	廣告費用	Encargos com anúncios	400,000.00		
		8-09-0	05-02-04-00	其他	Outros	20,000.00		
		8-09-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas			
Total					總額	1,865,000.00	1,865,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
35	00	8-01-0	01-01-04-01	土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES	300,000.00		“16/09/2009 之 代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 16/09/2009”
		8-01-0	01-01-05-01	工資	Salários	2,200,000.00		
		8-01-0	01-01-06-00	工資	Salários	2,300,000.00		
		8-01-0	02-01-01-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		1,300,000.00	
		8-01-0	05-04-00-00	建設及大型裝修 偶然及未列明之開支	Construções e grandes reparações Despesas eventuais e não especificadas		3,500,000.00	
總 額						4,800,000.00	4,800,000.00	
Total								4,800,000.00

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算案二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	Alín. 項						
37	00	7-02-0	01-01-10-00		體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			“10/09/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/09/2009”	
		7-02-0	01-02-03-00	01	假期津貼	Subsidio de férias	400,000.00	720,000.00		
		7-02-0	01-03-01-00		額外工作	Trabalho extraordinário	20,000.00			
		7-02-0	01-06-03-02		私人電話	Telefones individuais	300,000.00			
		7-02-0	02-01-07-00		日津貼	Ajudas de custo diárias				
		7-02-0	02-02-02-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	45,000.00	300,000.00		
		7-02-0	02-02-04-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	100,000.00			
		7-02-0	02-02-07-00	99	辦事處消耗	Consumos de secretaria		100,000.00		
		7-02-0	02-03-01-00	05	其他	Outros	150,000.00			
		7-02-0	02-03-02-01		各類資產	Diversos	100,000.00			
		7-02-0	02-03-02-02	02	電費	Energia eléctrica		150,000.00		
		7-02-0	02-03-02-02	03	衛生及清潔	Higiene e limpeza		100,000.00		
		7-02-0	02-03-05-02		管理費及保安	Condominio e segurança	20,000.00			
		7-02-0	02-03-05-03		其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	200,000.00			
		7-02-0	02-03-06-00		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	20,000.00			
		7-02-0	05-02-04-00		招待費	Representação	15,000.00			
					車輛	Viaturas				
總額							Total	1,370,000.00	1,370,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgán. Div.	分類 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Económica	經濟 Código/Alín.					
38	00	7-01-0	01-01-07-00	文化局	文化局	INSTITUTO CULTURAL			“16/09/2009 之代局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 16/09/2009”
		7-01-0	01-02-03-00	99 其他 (新項目)	其他 (新項目)	Outras (nova rubrica)	71,000.00		
		7-01-0	01-05-02-00	01 額外工作	額外工作	Trabalho extraordinário	650,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02	各項補助 - 社會福利金	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	80,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02	衛生及清潔	衛生及清潔	Higiene e limpeza	100,000.00		
		7-01-0	02-03-02-02	管理職及保安	管理職及保安	Condomínio e segurança		1,071,000.00	
		7-01-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	20,000.00		
		7-01-0	07-10-00-00	機械及設備	機械及設備	Maquinaria e equipamento	150,000.00		
總 額							Total	1,071,000.00	

二零零九年九月十六日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Setembro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年六月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蘇文曾在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零零九年七月十四日起。

二零零九年九月十一日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2009:

Sou Man Chang — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年七月二十三日議決：

應陳秀霞的請求，其在本基金擔任第一職階三等文員職務的編制外合同，自二零零九年九月十六日起予以解除。

二零零九年九月十六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 23 de Julho de 2009:

Chan Sao Ha — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 1.^o escalão, neste Fundo, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Fundo de Segurança Social, aos 16 de Setembro de 2009. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會**批示摘錄****權益歸屬比率的訂定**

按照經濟財政司司長於二零零九年九月十一日發出的批示：

司法警察局助理技術員鄭振威，供款人編號6025232，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年七月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據經第3/2009號法

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos****Fixação das taxas de reversão**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2009:

Kong Chan Wai Pedro, técnico auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6025232, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 23 de Julho de 2009, nos termos do artigo 13.^o, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previ-

律修改之第8/2006號法律第十五條第四款及同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

教育暨青年局中葡小學教師楊國亮，供款人編號6033740，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

體育發展局半熟練工人何耀雄，供款人編號6078620，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

體育發展局熟練工人黎炳堅，供款人編號6078654，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

教育暨青年局中葡中學教師梅致常，供款人編號6084069，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

按照經濟財政司司長於二零零九年九月十五日發出的批示：

民政總署高級技術員鄧曉炯，供款人編號6057924，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年八月三十一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

二零零九年九月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

dência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 15.º, n.º 4, da Lei n.º 8/2006, alterada pela Lei n.º 3/2009, e do artigo 14.º do mesmo diploma.

Ieong Kuok Leong, professor do ensino primário luso-chinês da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6033740, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Ho Io Hong, operário semiquilificado do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6078620, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Lai Peng Kin, operário qualificado do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6078654, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Mui Chi Seong, professor do ensino secundário luso-chinês da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6084069, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Setembro de 2009:

Tang Hio Kueng, técnico superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6057924, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 31 de Agosto de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Fundo de Pensões, aos 18 de Setembro de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

消費者委員會

CONSELHO DE CONSUMIDORES

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年九月九日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2009:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊佩儀及方麗嬋在本會擔任第三級別第一職等第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同自二零零九年十一月二日起續期一年，薪俸點為195。

Yeong Pui Yee e Fong Lai Sim — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, grau 1, nível 3, índice 195, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2009.

二零零九年九月十一日於消費者委員會

Conselho de Consumidores, aos 11 de Setembro de 2009. — O Presidente, substituto, da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

執行委員會代主席 黃翰寧

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零九年九月八日批示所核准之工商業發展基金第六修改預算。

De acordo com o artigo 41.^o do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 6.^a alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Setembro de 2009:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					經常開支 Despesas correntes		
09	01	05	00	01	中小企業援助計劃 Plano de apoio a PME's	80,000,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	40,000,000.00	
09	01	05	00	02	中小企業信用保證計劃（一般） Plano de garantia de créditos a PME's (geral)	20,000,000.00	
09	01	05	00	03	中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)	20,000,000.00	
					<i>總額</i> <i>Total</i>	80,000,000.00	80,000,000.00

二零零九年九月十一日於工商業發展基金——管理委員會——主席：蘇添平——委員：楊寶儀、陳詠兒、何雅詩、陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 11 de Setembro de 2009. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Yeong Pou Yee* — *Chan Weng I* — *Ho Nga Sze* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

聲 明

為著有關效力，茲聲明衛生局第二職階特級行政技術助理員陳景富，在本辦以徵用方式擔任職務，自二零零九年九月十八日起終止其徵用，並於同日返回原機關。

二零零九年九月十四日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

代主任 莊綺雯

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Keng Fu, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, dos Serviços de Saúde, requisitado para desempenhar funções neste Gabinete, cessará a requisição, regressando ao seu serviço de origem, em 18 de Setembro de 2009.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 14 de Setembro de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chong Yi Man*.

澳門保安部隊事務局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年八月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年九月十五日起，與阮笑群、Da Conceição Ferreira Anita及江琪簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零零九年八月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年九月十五日起，與梁海峰簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240。

摘錄自保安司司長於二零零九年八月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年九月十五日起，與胡文鋒及黎志明簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240。

摘錄自保安司司長於二零零九年八月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年九月二日起與黃詩雅簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Agosto de 2009:

Un Sio Kuan, Da Conceição Ferreira Anita e Kong Kei — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Agosto de 2009:

Leong Hoi Fong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2009:

Wu Man Fong e Lai Chi Meng — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Agosto de 2009:

Vong Si Nga Marcia — contratada além do quadro, por um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2009.

根據第14/2009號法律第五十六條第二款一)項及第六十六條第一款之規定，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年九月九日起與黎賢華、梁嘉玲、麥家俊、盧惠泉及粘世英簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任敖國廉擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第四款之規定，臨時委任談偉強擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

按照本局前局長於二零零九年八月三十一日之批示：

應第一職階二等技術輔導員張燕瑛之申請，自二零零九年九月十三日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零九年九月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年九月十五日起，以附註方式修改賴寧筠之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485。

二零零九年九月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年八月十八日作出的批示：

批准治安警察局警員編號168971鄭浩剛，於二零零九年八月十七日結束長期無薪假，並於二零零九年八月十八日回任該局，及處於“編制內”狀況。

二零零九年九月八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Lai In Wa, Leong Ka Leng, Mak Ka Chon, Lou Wai Chun e Chim Sai Ieng — contratados além do quadro, por um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 56.º, n.º 2, alínea I), e 66.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Setembro de 2009.

Ngou Kuok Lim — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Tam Wai Keong — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho do então director dos Serviços, de 31 de Agosto de 2009:

Cheong In Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 13 de Setembro de 2009, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Setembro de 2009:

Lai Neng Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Setembro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2009:

Chiang Ho Kong, guarda n.º 168 971, do CPSP — autorizado a reingressar no mesmo Corpo de Polícia, no dia 18 de Agosto de 2009, por terminar a licença sem vencimento de longa duração no dia 17 de Agosto de 2009, passando à situação de «no quadro».

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Setembro de 2009. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自本人於二零零九年七月二十日作出的批示：

梁少萍，以編制外合同形式在本局擔任第二職階三等文員之職務——應其要求，自二零零九年九月十六日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零零九年八月五日作出的批示：

岑志納，本局人員編制內臨時委任之第一職階二等刑事技術輔導員——應其要求，自二零零九年九月十四日起終止其在本局之職務。

摘錄自本人於二零零九年八月十一日作出的批示：

李幸志，以散位合同形式在本局擔任實習刑事偵查員之職務——應其要求，自二零零九年九月十四日起解除與本局簽訂的合同。

聲 明

為著應有之效力，茲聲明本局確定委任之第一職階特級技術輔導員何月嬌，經享受短期無薪假後，自二零零九年九月十五日起重新擔任其在本局之職務。

二零零九年九月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄**批 示 摘 錄**

摘錄自代副獄長於二零零九年四月十七日作出的批示：

林文柱，澳門監獄第一職階二等資訊技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，由二零零九年四月十六日起生效。

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 20 de Julho de 2009:

Leong Sio Peng, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 5 de Agosto de 2009:

Sam Chi Nap, adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 14 de Setembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 11 de Agosto de 2009:

Lei Hang Chi, investigador criminal estagiário, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 14 de Setembro de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ho Ut Kio, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, reiniciou as suas funções na mesma Polícia, a partir de 15 de Setembro de 2009, após o gozo de licença sem vencimento de curta duração.

Polícia Judiciária, aos 18 de Setembro de 2009. — O Director,
Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho da subdirectora, substituta, de 17 de Abril de 2009:

Lam Man Chu, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2009.

摘錄自保安司司長於二零零九年八月二十六日作出的批示：

林文柱，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年十月十六日起生效。

黎鴻安、馮立言及何潔麗，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零零九年十月十八日、十月二十日及十月二十四日起生效。

按照保安司司長於二零零九年九月七日作出的批示：

曾佩儀，澳門監獄第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零九年九月十日起擔任本監獄第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點，為期一年。

二零零九年九月十六日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按照局長於二零零九年八月二十一日之批示：

李國斌，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階醫院主治醫生之職務，為期六個月，自二零零九年九月一日起生效。

按照代局長於二零零九年八月三十一日之批示：

余翠萍和施明援，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Agosto de 2009:

Lam Man Chu, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2009.

Lai Hong On, Fong Lap In e Ho Kit Lai, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18, 20 e 24 de Outubro de 2009, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2009:

Chang Pui I, adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2009.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Setembro de 2009. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Agosto de 2009:

Lei, Kuok Pan, contratado em regime individual de trabalho, para prestar cuidados de saúde, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria de assistente hospitalar, 1.^o escalão, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 31 de Agosto de 2009:

U, Choi Peng e Si, Meng Wun, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados por assalariamento, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período

二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，為期六個月，分別由二零零九年九月二日及九月五日起生效。

按照副局長於二零零九年九月二日之批示：

核准名稱為“聯大藥房II”，准照編號為第97號，以及營業地點為澳門馬場大馬路信達廣場第二座P0001及P0029舖，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零零九年九月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消陳小燕第E-1347號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照二零零九年九月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

李雁冰——恢復第E-1324號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

方乃岳——應其要求，中止第T-0071號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$294.00)

方乃岳——應其要求，中止第W-0064號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零九年九月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消盧靜汶第E-1343號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$323.00)

張健卉——應其要求，中止第W-0115號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 5 de Setembro de 2009, respectivamente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 2 de Setembro de 2009:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Luen Tai II», alvará n.º 97, com local de funcionamento na Avenida do Hipódromo, n.º S/N, Son Tat Kong Cheong, Bloco II, Lojas P0001 e P0029, em Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Setembro de 2009:

Chan Sio In — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1347.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Setembro de 2009:

Lei Ngan Peng — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1324.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Fong Nai Ngok — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0071.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Fong Nai Ngok — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0064.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Setembro de 2009:

Lou Cheng Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1343.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Cheong Kin Wai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0115.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照代副局長於二零零九年九月十六日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“華法林鈉片 1 m g” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00236；

“華法林鈉片 2.5mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00237；

“華法林鈉片 5mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00238；

“苯溴馬隆片 50mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00239；

“舒必利片 10mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00240；

“舒必利片 100mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00241。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

按照二零零九年九月十六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消盧愛群第 E-1441 號及胡詩敏第 E-1503 號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$323.00）

黃韻儀——應其要求，中止第 E-1541 號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零零九年九月十七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

楊文健、洪情芽、林愛娟、楊重光、李悅行、李昀能、梁溢貞、陳美恆、譚少華、何婉儀、陳婉君——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1671、M-1672、M-1673、M-1674、M-1675、M-1676、M-1677、M-1678、M-1679、M-1680、M-1681。

（是項刊登費用為 \$372.00）

黃志琴、裘承宗、陳雯婕——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0291、W-0292、W-0293。

（是項刊登費用為 \$304.00）

二零零九年九月十八日於衛生局

代副局長 葉炳基

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 16 de Setembro de 2009:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

WARFARIN SODIUM TABLETS 1mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00236;

WARFARIN SODIUM TABLETS 2,5mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00237;

WARFARIN SODIUM TABLETS 5mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00238;

BENZBROMARONE TABLETS 50mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00239;

SULPIRIDE TABLETS 10mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00240;

SULPIRIDE TABLETS 100mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00241.

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 16 de Setembro de 2009:

Lo Oi Kwan e Wu Si Man — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1441 e E-1503.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Wong Wan I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1541.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 17 de Setembro de 2009:

Ieong Man Kin, Hong Cheng Nga, Lam Oi Kun, Yeung Chung Kwong, Lei Ut Hang, Lei Wan Nang, Leong Iat Cheng, Chan Mei Hang, Tam Sio Wa, Ho Un I e Chan Un Kuan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1671, M-1672, M-1673, M-1674, M-1675, M-1676, M-1677, M-1678, M-1679, M-1680 e M-1681.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Wong Chi Kam, Kao Seng Chong e Chan Man Chit — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0291, W-0292 e W-0293.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 18 de Setembro de 2009. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Ip Peng Kei.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代局長二零零九年八月三日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第三職階、薪俸點為650：李小鵬碩士，由二零零九年十月三日起生效；

二等技術員，第一職階、薪俸點為350：鄭國華學士，由二零零九年十月十五日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：梁偉華及雷子嵐，各自由二零零九年十月十二日及十月三十日起生效；

二等助理技術員，第一職階、薪俸點為195：馮慧君，由二零零九年十月二十八日起生效。

二零零九年九月十四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零九年八月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，胡雪琳學士在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零零九年九月十六日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零九年八月三十一日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人勞動合同方式（不具期限）聘請曹慧在本局澳門樂團擔任小提琴聲部樂師，自二零零九年九月十六日起生效。

摘錄自行政長官於二零零九年九月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第七十條第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 3 de Agosto de 2009:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mestre Li Siu Pang Titus, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 3 de Outubro de 2009;

Licenciado Cheang Kuok Wa, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 15 de Outubro de 2009;

Leong Wai Wa e Loi Chi Lam, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 12 e 30 de Outubro de 2009, respectivamente;

Fong Wai Kuan, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 28 de Outubro de 2009.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 4 de Agosto de 2009:

Licenciada Wu Sut Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Agosto de 2009:

Cao Hui — contratado por contrato individual de trabalho (sem termo), como músico «tutti violino» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Setembro de 2009:

Licenciados Lam Kai Wun, Leong Wai Man e mestre Choi Kin Long — contratados por assalariamento, pelo período de seis

方式聘請林繼垣學士、梁惠敏學士及蔡健龍碩士在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期六個月，自二零零九年九月十六日起生效。

二零零九年九月十七日於文化局

局長 何麗鑽

meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 70.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Instituto Cultural, aos 17 de Setembro de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

准照摘錄

“著名”，葡文名稱為“Famoso”和英文為“Famous Bar & Karaoke”酒吧連卡拉OK在二零零九年九月三日獲發第514/2009號牌照，持牌人為梁偉葉。該酒吧被評定為一級，位於澳門布魯塞爾街67號富達花園AI舖地下及1樓。

(是項刊登費用為 \$304.00)

“盛吧”，葡文名稱為“Citadino”和英文名稱為“City Bar”酒吧在二零零九年九月四日獲發第0522/2009號牌照，持牌人為“新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，葡文名稱為“Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada”和英文名稱為“Melco Crown (COD) Hotels Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門路氹城鄰近路氹連貫公路及澳門科技大學之間Crown Towers酒店地面層（L01）娛樂場內（新濠天地）。

(是項刊登費用為 \$421.00)

“吉祥苑”，葡文名稱為“Boa Esperança”和英文名稱為“Ji Xiang Yuan Restaurant”餐廳在二零零九年九月八日獲發第0523/2009號牌照，持牌人為“新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，葡文名稱為“Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada”和英文名稱為“Melco Crown (COD) Hotels Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門路氹城鄰近路氹連貫公路及澳門科技大學之間Crown Towers酒店地面層（L01）（新濠天地）。

(是項刊登費用為 \$441.00)

“澳門凱旋門新世界酒店”，葡文名稱為“Hotel L’Arc New World Macau”和英文名稱為“L’Arc New World Hotel Macau”酒店在二零零九年九月十七日獲發第0529/2009號牌照，持牌人為“凱旋門酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada”和英文名稱為“Arc of Triumph Hotel Management

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 514/2009, em 3 de Setembro, em nome de Leong Wai Ip, para o bar com karaoke denominado “著名”, em português «Famoso» e em inglês «Famous Bar & Karaoke» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Bruxelas, n.º 67, edf. «Jardim Fu Tat», loja AI, r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Foi emitida a licença n.º 0522/2009, em 4 de Setembro, em nome da sociedade “新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，em português «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada» e em inglês «Melco Crown (COD) Hotels Limited», para o bar denominado “盛吧”，em português «Citadino» e em inglês «City Bar» e classificado de luxo, sito na Estrada do Istmo e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, no interior do casino do r/c (piso L01) do Hotel Crown Towers, COTAI («City of Dreams»).

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0523/2009, em 8 de Setembro, em nome da sociedade “新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，em português «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada» e em inglês «Melco Crown (COD) Hotels Limited», para o restaurante denominado “吉祥苑”，em português «Boa Esperança» e em inglês «Ji Xiang Yuan Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito na Estrada do Istmo e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, r/c (piso L01) do Hotel Crown Towers, COTAI («City of Dreams»).

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0529/2009, em 17 de Setembro, em nome da sociedade “凱旋門酒店管理有限公司”，em português «Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada» e em inglês «Arc of Triumph Hotel Management Company Limited», para o hotel denominado “澳門凱旋門新世界酒店”，em português «Hotel L’Arc New World Macau» e em

Company Limited”。該酒店被評定為五星級，位於澳門新口岸外港填海區A2/J地段，地庫二層至二十二樓（酒店範圍）。

（是項刊登費用為 \$441.00）

“凱旋廊”，葡文名稱為“Salão L'Arc”和英文名稱為“L'Arc Lounge”酒吧在二零零九年九月十七日獲發第0530/2009號牌照，持牌人為“凱旋門酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada”和英文名稱為“Arc of Triumph Hotel Management Company Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門新口岸外港填海區A2/J地段澳門凱旋門新世界酒店地下。

（是項刊登費用為 \$441.00）

“咖啡廳”，葡文名稱為“L'Arc”和英文名稱為“Coffee Shop”餐廳在二零零九年九月十七日獲發第0531/2009號牌照，持牌人為“凱旋門酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada”和英文名稱為“Arc of Triumph Hotel Management Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門新口岸外港填海區A2/J地段澳門凱旋門新世界酒店4樓。

（是項刊登費用為 \$441.00）

“凱旋軒”，葡文名稱為“Chinês L'Arc”和英文名稱為“L'Arc Chinese Restaurant”餐廳在二零零九年九月十七日獲發第0532/2009號牌照，持牌人為“凱旋門酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada”和英文名稱為“Arc of Triumph Hotel Management Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門新口岸外港填海區A2/J地段澳門凱旋門新世界酒店4樓。

（是項刊登費用為 \$441.00）

“豐粥麵”，葡文名稱為“Casa Rica”和英文名稱為“Full House”餐廳在二零零九年九月十七日獲發第0533/2009號牌照，持牌人為“凱旋門酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada”和英文名稱為“Arc of Triumph Hotel Management Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門新口岸外港填海區A2/J地段澳門凱旋門新世界酒店1樓（娛樂場）。

（是項刊登費用為 \$441.00）

二零零九年九月十七日於旅遊局

代局長 白文浩

inglês «L'Arc New World Hotel Macau» e classificado de 5 estrelas, sito na cave 2 a 22.º andar do lote A2/J, Nape, Macau (área do Hotel).

(Custo desta publicação \$441,00)

Foi emitida a licença n.º 0530/2009, em 17 de Setembro, em nome da sociedade “凱旋門酒店管理有限公司”, em português «Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada» e em inglês «Arc of Triumph Hotel Management Company Limited», para o bar denominado “凱旋廊”, em português «Salão L'Arc» e em inglês «L'Arc Lounge» e classificado de luxo, sito no lote A2/J, Nape, r/c do Hotel L'Arc New World Macau, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0531/2009, em 17 de Setembro, em nome da sociedade “凱旋門酒店管理有限公司”, em português «Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada» e em inglês «Arc of Triumph Hotel Management Company Limited», para o restaurante denominado “咖啡廳”, em português «L'Arc» e em inglês «Coffee Shop» e classificado de luxo, sito no lote A2/J, Nape, 4.º andar do Hotel L'Arc New World Macau, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0532/2009, em 17 de Setembro, em nome da sociedade “凱旋門酒店管理有限公司”, em português «Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada» e em inglês «Arc of Triumph Hotel Management Company Limited», para o restaurante denominado “凱旋軒”, em português «Chinês L'Arc» e em inglês «L'Arc Chinese Restaurant» e classificado de luxo, sito no lote A2/J, Nape, 4.º andar do Hotel L'Arc New World Macau, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0533/2009, em 17 de Setembro, em nome da sociedade “凱旋門酒店管理有限公司”, em português «Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada» e em inglês «Arc of Triumph Hotel Management Company Limited», para o restaurante denominado “豐粥麵”, em português «Casa Rica» e em inglês «Full House» e classificado de luxo, sito no lote A2/J, Nape, 1.º andar (casino) do Hotel L'Arc New World Macau, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零九年六月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，杜兆冰在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零九年七月二日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零九年六月十七日作出的批示：

陳文昇，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零零九年六月十七日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零九年六月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

陳文昇，第一職階一等技術輔導員，自二零零九年七月三日起生效；

劉惠芬，第二職階二等技術輔導員，自二零零九年七月二日起生效；

謝兆輝，第二職階二等助理技術員，自二零零九年七月二日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零零九年六月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階助理員陳家祺及盧志聰的散位合同自二零零九年七月二日起續期三個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局下列工作人員的散位合同，自二零零九年七月二日起續約至十二月三十一日止：

第一職階熟練工人：李朝興及薛文樂；

第二職階助理員：陳家發、馮漢強及劉熾；第一職階助理員：張俊逸、莊德建、范銘海、關俊威、賴力友、林貴雄、林護斌、劉潤華、廖志偉、龍耀榮、Maria de Lurdes Lopes、潘志洪、潘發明、馮天佑、鄧瑞玲、黃紫霞、黃國峰、黃成恩及黃偉鋒。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 16 de Junho de 2009:

Tou Sio Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Junho de 2009:

Chan Man Seng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Junho de 2009.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 22 de Junho de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chan Man Seng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2009;

Lao Vai Fan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2009;

Che Siu Fai, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2009.

Por despachos do signatário, de 29 de Junho de 2009:

Chan Ka Kei e Lo Chi Chong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 2 de Julho a 31 de Dezembro de 2009:

Lei Chio Heng e Sit Man Lok, como operários qualificados, 1.º escalão;

Auxiliares, 2.º escalão: Chan Ka Fat, Fong Hon Keong e Lao Io; 1.º escalão: Cheong Chon Iat, Chong Tak Kim, Fan Meng Hoi, Kuan Chon Wai, Lai Lek Iao Rui, Lam Kuai Hong, Lam Wu Pan, Lao Ion Wa, Lio Chi Wai, Long Io Weng, Maria de Lurdes Lopes, Pun Chi Hong, Pun Fat Meng, Sérgio Joaquim da Fonseca, Tang Soi Leng, Wong Chi Ha, Wong Kuok Fong, Wong Seng Ian e Wong Wai Fong.

摘錄自行政長官於二零零九年七月九日作出的批示：

陳燕婷、周家耀、何紹嫻、何惠敏、邱頌華、黎家樑、羅浣群、李伯發、梁佩琪、孫綺雲及石碧珠——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等助理技術員，薪俸點為195點，追溯自二零零九年七月二日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明唐偉良擔任本局行政財政處處長的定期委任，應其本人要求，自二零零九年九月一日起終止，並根據第15/2009號法律第二十四條第二款的規定，於同日返回其在本局人員編制第三職階顧問高級技術員的原職位。

二零零九年九月十八日於體育發展局

局長 黃有力

澳門理工學院

批示摘錄

根據二零零九年八月二十七日第15/PRE/2009號澳門理工學院院長批示，委任李雁玲博士擔任博彩教學暨研究中心主任的職務，任期兩年，由二零零九年九月一日起生效，並於二零零九年九月九日刊登於第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第15/2009號法律第五條第二款規定，公佈被委任者學歷和專業簡歷如下：

1. 學歷：

經濟學博士。

2. 專業簡歷：

1979-1994，具有15年高等教育教學經驗。

2002/02/01至今任職客座副教授；

2002/02/01-2002/10/15擔任職業技能培訓中心副主任；

2002/10/16-2003/02/28擔任長者書院協調員；

2003/03/01-2003/08/31擔任職業技能培訓中心代主任；

2003/09/01-2006/12/31擔任職業技能培訓中心主任；

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Julho de 2009:

Chan In Teng, Chow Ka Yiu, Ho Sio Han, Ho Wai Man, Iao Chong Wa, Lai Ka Leong, Law Wun Kuan, Lei Pat Fat, Leong Pui Kei, Sun I Wan e Susan Shi — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Julho de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tong Wai Leong cessou, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2009, e que o mesmo regressou ao lugar que detinha, no mesmo dia, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 24.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 15/2009.

Instituto do Desporto, aos 18 de Setembro de 2009. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por Despacho do Presidente do Instituto Politécnico de Macau n.^o 15/PRE/2009, de 27 de Agosto de 2009:

Doutora Lei Ngan Leng — nomeada, pelo período de dois anos, coordenadora do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, a partir de 1 de Setembro de 2009, e foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.^o 36, II Série, em 9 de Setembro de 2009. Nos termos do artigo 5.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 15/2009, é publicado o currículo académico e profissional da nomeada:

1. *Currículo académico:*

Doutoramento em Economia.

2. *Currículo profissional:*

1979-1994, tendo 15 anos de experiências no ensino superior.

2002/02/01, até agora, professora adjunta convidada;

2002/02/01-2002/10/15, subchefe do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras;

2002/10/16-2003/02/28, coordenadora da Academia do Cidadão Sénior;

2003/03/01-2003/08/31, chefe, substituta, do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras;

2003/09/01-2006/12/31, chefe do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras;

2003/10/01-2005/08/31兼任澳門旅遊博彩技術培訓中心副主任；

2005/09/01-2006/02/28兼任澳門旅遊博彩技術培訓中心代主任；

2006/03/01-2006/12/31兼任澳門旅遊博彩技術培訓中心副主任；

2007/01/01-2009/08/31擔任澳門旅遊博彩技術培訓中心創福豪庭校區總監。

2003/10/01-2005/08/31, subchefe do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau (sendo um cargo do regime de acumulação de funções);

2005/09/01-2006/02/28, chefe, substituta, do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau (sendo um cargo do regime de acumulação de funções);

2006/03/01-2006/12/31, subchefe do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau;

2007/01/01-2009/08/31, coordenadora do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau — Campus II.

二零零九年九月十五日於澳門理工學院

秘書長 陳偉民

Instituto Politécnico de Macau, aos 15 de Setembro de 2009.
— O Secretário-geral, *Chan Wai Man*.

旅遊基金

批示摘錄

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零零九年度澳門大賽車獨立預算之第二次修改，該修改獲行政長官在二零零九年九月二日批示核准：

澳門大賽車獨立預算之第二次預算修改

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumo de secretaria	100,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	150,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	500,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	500,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	300,000.00	
02	03	08	00	01	研究，顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		550,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/org. no exterior	1,000,000.00
					總額 Total	1,550,000.00 1,550,000.00

二零零九年九月八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Setembro de 2009. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經行政長官二零零九年九月九日批示核准的體育發展基金二零零九年度本身預算第六次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2009, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	300,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	400,000.00
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros	1,300,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,000,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	800,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	1,700,000.00
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	500,000.00
04	01	05	00	32	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barco-Dragão Macau	2,200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
05	02	05	00	00		
					總數 Total	4,300,000.00

二零零九年九月十七日於體育發展基金——行政管理委員會主席：戴祖義——委員：林國洪，Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 17 de Setembro de 2009. — O Presidente do Conselho Administrativo, *José M. da Fonseca Tavares*. — Os Vogais, *Lam Kuok Hong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年七月三十一日作出的批示：

梁虹珊——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零零九年九月十九日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零九年八月五日作出的批示：

胡潔美，第二職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年十月十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年八月十七日作出的批示：

周勇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零零九年十月十七日起生效，為期一年。

二零零九年九月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Julho de 2009:

Leong Hong San — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 5 de Agosto de 2009:

Vu Kit Mei, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Agosto de 2009:

Chao Iong — contratado além do quadro, pelo prazo de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.